



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
墨西哥国立自治大学

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING
北京外国语大学



II COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS CHINOS Y MEXICANOS

第二届中国—墨西哥国际学术研讨会

DEL DIÁLOGO AL ENTENDIMIENTO

从对话到理解

SEPTIEMBRE 14, 15 Y 16

2015年9月14日, 15日, 16日



PROGRAMA



DEL DIÁLOGO AL ENTENDIMIENTO

从对话到理解



UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

PRESIDENTE

Han Zhen

RECTOR

Peng Long

VICERRECTOR DE RELACIONES INTERNACIONALES

Yan Guohua

OFICINA DE INTERCAMBIO Y RELACIONES INTERNACIONALES

Ke Jing

OFICINA DE INVESTIGACIÓN

Zhang Chaoyi

CENTRO DE INFORMACIÓN GLOBAL SOBRE ESTUDIOS ASIÁTICOS

Guo Qiqing

FACULTAD DE FILOLOGÍA DEL LENGUA ESPAÑOLA Y PORTUGUESA

Liu Jian

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD

Yang Xiaojing

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

RECTOR

José Narro Robles

SECRETARIO GENERAL

Eduardo Bárzana García

SECRETARIO DE DESARROLLO INSTITUCIONAL

Francisco Trigo Tavera

DIRECTOR DEL CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS

Roberto Castañón Romo

CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS – CHINA DIRECTOR

Guillermo Pulido González

SEMINARIO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS ASIÁTICOS CORDINADORA

Alicia Girón

COORDINADORA POR EL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS

Aurelia Vargas



PRESENTACIÓN

La apuesta por la lengua y cultura hispánicas por parte de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (UEEB) data de la década de los cincuenta del siglo XX, tiempo en que China y el mundo hispanohablante habían desarrollado tan solo una relación muy incipiente. Gracias a los esfuerzos comunes de hispanistas de muchas generaciones, en esta primera cuna del hispanismo de China, se han formado numerosos profesores e investigadores especializados en literatura y lingüística hispánicas, en la traducción chino-español y en las relaciones entre China y los países hispanohablantes. Sus trabajos han creado un puente que comunica a dos comunidades culturales muy importantes de la humanidad, cuyos logros han supuesto una enorme contribución a salvaguardar y ampliar la diversidad cultural del planeta.

La creación del Centro de Estudios Mexicanos (CEM) en 2012, producto importante del Convenio General de Cooperación Académica entre la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing y la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) marcó, tanto en forma como en contenido, el inicio de una nueva época de las relaciones entre las dos instituciones de enseñanza superior. Como parte de sus alcances, esta dinámica relación ha contribuido a la construcción de una comunidad académica sino-mexicana, interinstitucional y multidisciplinaria. De esta relación, surge la iniciativa para llevar a cabo el Primer Coloquio Internacional de Estudios chinos y mexicanos, convenida por nuestras instituciones en 2013.

Retomando los acuerdos y auspiciado por la Secretaría de Desarrollo Institucional y la Rectoría de la UNAM, el recién creado Seminario Universitario de Estudios Asiáticos y el Instituto de Investigaciones Filológicas, organizaron de manera excelsa, en colaboración con diversas dependencias universitarias y la UEEB, la primera edición del Coloquio, la cual tuvo lugar en noviembre de 2014 en la Ciudad de México, bajo el lema “Un diálogo cultural permanente”. Este gran evento, constituye, nada más y nada menos, un fiel reflejo del enorme interés de profesores e investigadores de ambos países por trascender aquellos vínculos académicos que nos unieron en los años setenta y ochenta del siglo pasado y que cosecharon frutos de gran importancia y proyección internacional. Es decir, el Coloquio Internacional ha contemporizado los estudios chinos y mexicanos y coloca el nuevo eslabón que abre el horizonte de la relación académica entre México y China en el siglo XXI.

Desde la visión de la Facultad de Filología Española y Portuguesa, el CEM-China y el Seminario Universitario de Estudios Asiáticos, la realización de este II Coloquio se suma

II COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS CHINOS Y MEXICANOS

第二届中国—墨西哥国际学术研讨会

a la construcción de una relación académica, cultural y científica integral entre México y China, que abona al diálogo multicultural y la formación de cuadros especializados, porque entendemos que la globalización no sólo debe limitarse a la conectividad y la comunicación instantánea con cualquier parte del mundo o a la facilidad con la que se mueven los capitales y el consumo de mercancías manufacturadas en diversos países, sino también debe entenderse como la apertura a las barreras culturales, la expansión del conocimiento científico, la difusión de la lengua y el intercambio en el flujo de las ideas. A esto contribuye la movilidad de estudiantes y académicos, quienes son, precisamente, los encargados de generar estos intercambios del conocimiento y del entendimiento entre nuestras sociedades, contribuyendo a profundizar en la dinámica intercultural.

Esta segunda edición del Coloquio, bajo el subtítulo “Del diálogo al entendimiento”, testimonia una vez más nuestra intención de dar continuidad a nuestro diálogo en torno a temas humanísticos y sociales, divididos en 12 sesiones de trabajo que serán desarrolladas en el lapso de tres días. Nos honran con su participación e intervención, 50 académicos prominentes en cada una de las áreas de investigación, acompañados por 12 moderadores especializados, que junto con los ponentes nos ilustrarán con sus reflexiones acerca de los temas seleccionados.

En este evento tan importante, la Universidad Nacional Autónoma de México, contribuye con académicos que provienen de catorce dependencias universitarias, entre éstas las Facultades de Filosofía y Letras, Derecho, Economía y la de Estudios Superiores de Aragón. Por parte de la Coordinación de Humanidades y Ciencias Sociales, los Institutos de Investigaciones Filológicas, Estéticas, Jurídicas, Históricas, y el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, así como, la Dirección de Literatura de la Coordinación de Difusión Cultural. En cuanto a los centros y seminarios universitarios, además del Centro de Estudios Mexicanos en China y el Seminario Universitario de Estudios Asiáticos, participan el Centro de Enseñanza para Extranjeros y el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras. La UEEB, por su parte, está representada por profesores de la Facultad de Filología Española y Portuguesa, la Facultad de Derecho y el Centro de Estudios Sinológicos.

A este simposio también están invitados especialistas procedentes de otras instituciones académicas o educativas de China, como son: la Academia China de Ciencias Sociales, el Instituto Chino de Relaciones Internacionales Contemporáneas, la Universidad de Beijing, la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing, la Universidad Normal de la Capital, la Universidad de Renmin, la Universidad de Jilin y la Universidad de Suzhou.

Por su gran dedicación, tiempo y esfuerzo en la organización del II Coloquio Internacional de Estudios chinos y mexicanos, el Comité Organizador desea expresar su más profundo

DEL DIÁLOGO AL ENTENDIMIENTO

从对话到理解

agradecimiento a todas aquellas personas que han integrado los equipos de trabajo académico, técnico y estudiantil de la UEEB y de la UNAM, tanto en México, como en China. En todos ellos reconocemos su gran espíritu universitario, su invaluable apoyo, su capacidad creativa y la riqueza de su trabajo que durante los meses de organización brindaron a este evento. Asimismo, hacemos patente nuestro agradecimiento y especial reconocimiento a los rectores y autoridades de la UEEB y de la UNAM, así como a la Embajada de México en la República Popular China y a los amigos de la comunidad mexicana en Beijing. Esperamos que este Coloquio Internacional sea uno de los brotes de la cooperación académica entre chinos y mexicanos, que crezca con el tiempo para convertirse en una planta que dé frutos en las más diversas áreas del conocimiento.

En Beijing:

Dr. Liu Jian
DECANO

*Facultad de Filología Española y Portuguesa
Universidad de Estudios Extranjeros de
Beijing*

Dr. Guillermo Pulido
DIRECTOR

*Centro de Estudios Mexicanos
UNAM-China*

En México:

Dra. Alicia Girón
COORDINADORA

*Seminario Universitario de Estudios
Asiáticos
UNAM*

Dra. Aurelia Vargas
COORDINADORA

*Instituto de Investigaciones Filológicas
UNAM*

**DEL DIÁLOGO
AL ENTENDIMIENTO**

从对话到理解

PROGRAMA

14 de septiembre

8:00-9:00 REGISTRO

9:00 -10:00 CEREMONIA DE INAUGURACIÓN

SEDE: Sala de Conferencias
Quinto piso de la Biblioteca

Maestro de Ceremonias: *Liu Jian*, UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

ORADORES

Han Zhen, PRESIDENTE DE LA UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Francisco Trigo, SECRETARIO DE DESARROLLO INSTITUCIONAL, UNAM

Julián Ventura, EMBAJADOR DE MÉXICO EN CHINA

10:00-11:00 MESA I CERTIFICACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

SEDE: Auditorio Académico
Cuarto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Roberto Castañón*. CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS, UNAM

Luis Miguel Samperio. CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS, UNAM

Ponencia: La certificación del dominio del español

Liu Jian. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: La certificación de traductores e intérpretes en China

10:00-12:00 MESA II HISTORIA

SEDE: Sala de Conferencias
Quinto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Dení Aguilar*. SEMINARIO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS ASIÁTICOS, UNAM

Zhang Xiping. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Códices chinos tempranos de las Filipinas

Manuel Pérez. UNIVERSIDAD DE RENMIN

Ponencia: Redes locales y espacios globales: Macao y el sureste asiático como áreas de conexión con el galeón Manila-Acapulco durante el s. XVIII

Jia Jing. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: El papel de México en la historia de los intercambios entre China y el Exterior

Ana Carolina Ibarra. INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS, UNAM

Ponencia: Para una historia compartida. Intercambios a través del Pacífico.

Zhang Kai. ACADEMIA CHINA DE CIENCIAS SOCIALES

Ponencia: México: el tercer polo entre la comunicación cultural oriental-occidental

DEL DIÁLOGO AL ENTENDIMIENTO

从对话到理解

11:00-12:00 MESA III URBANISMO

Auditorio Académico.
Cuarto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Alex Camprubi*. PUBANG DESIGN INSTITUTE

Peter Krieger. INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS, UNAM

Ponencia: Contaminación visual y atmosférica de las megalópolis. Comparativa de la Ciudad de México con Beijing

Liu Xuedong. FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES ARAGÓN, UNAM

Ponencia: Urbanización y tenencia de tierra en México, 1980-2010, un enfoque regionalizado

Eduardo Vega. FACULTAD DE ECONOMÍA, UNAM

Ponencia: Agua, ciudad y desarrollo sustentable. Experiencias y políticas públicas en la Ciudad de México

12:00-13:30 RECESO COMIDA

14:00-15:00 MESA IV ENSEÑANZA DE ESPAÑOL Y FORMACIÓN DE PROFESORES

Auditorio Académico.
Cuarto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Chang Fuliang*. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Erika Erdely. CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS, UNAM

Ponencia: El enfoque por competencias: un nuevo modelo de formación de docentes de lenguas extranjeras para la UNAM

Zheng Shujitu. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: La educación de la lengua española en China: oportunidades y desafíos

14:00-16:00 MESA V SOCIEDAD Y CULTURA

Sala de Conferencias.
Quinto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Victor Cadena*. CÁMARA DE COMERCIO DE MÉXICO EN CHINA

Zhang Menglu. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: Protección conjunta del hogar espiritual de la humanidad: la Gran Muralla China y las Pirámides de México

Jesús Galindo. INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS, UNAM

Ponencia: Orientación de estructuras arquitectónicas prehispánicas en Mesoamérica: ¿alguna similitud con la tradición china de orientación de edificios?

Zhao Xinwei. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: ¿Es necesario eliminar el masculino genérico para no discriminar a las mujeres?

Ana González. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: Para hacer negocios en China, piensa en chino. La inteligencia intercultural como estrategia empresarial para la comercialización crosscultural, la implantación y permanencia

II COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS CHINOS Y MEXICANOS

第二届中国—墨西哥国际学术研讨会

15:00-16:00 MESA VI ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL Y EL CHINO

Auditorio Académico.
Cuarto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Xu Lei*. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Wang Mengmeng. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Análisis de estrategias de aprendizaje y rendimiento de los estudiantes chinos de Filología Hispánica en México

Ricardo Cornejo. CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS, UNAM

Ponencia: Aprender a escribir los caracteres chinos de memoria

16:00-17:30 MESA VII DERECHO

Sala de Conferencias.
Quinto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Antonio Riva Palacio*. CURTIS, MALLET-PREVOST, COLT & MOSLE LLP

Wan Meng. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Independencia judicial en China

Leoba Castañeda. FACULTAD DE DERECHO, UNAM

Ponencia: Principios del Derecho Familiar mexicano

Michael Ferrero. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Traducción e interpretación de algunos conceptos claves de Derecho Romano

Jorge Menabrito. INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS, UNAM

Ponencia: La naturaleza equívoca del contrato de mutuo en el Derecho Civil mexicano y en el Derecho chino

18:00 CENA OFRECIDA POR LAS AUTORIDADES DE LA UEEB

15 de septiembre

10:00-12:00 MESA VIII LITERATURA I

Sala de Conferencias.
Quinto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Zheng Shujiu*. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Zhang Ke. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: Novelas mexicanas de la revolución: sus estudios e influencias en China

Yan Bo. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Frontera, libertad y metamorfosis: México como el espacio narrativo en las novelas de Roberto Bolaño

Rosa Beltrán. FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNAM

Ponencia: Mujer y literatura en México: la "otra" Revolución

DEL DIÁLOGO AL ENTENDIMIENTO

从对话到理解

10:00-12:00 MESA IX INDUSTRIAS CULTURALES

Auditorio Académico.
Cuarto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Jorge Barbosa*. AGENCIA DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES E INVERSIÓN, PROMÉXICO

Wan Dai. RADIO INTERNACIONAL DE CHINA

Ponencia: Análisis de las noticias sobre México en los medios digitales chinos

Raul López Parra. CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS, UNAM/BFSU

Ponencia: La cobertura informativa en la relación México-China. Una historia sin periodistas mexicanos

He Xiaojing. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Interacción entre los medios y la política desde la perspectiva de la economía política de la comunicación

Pablo Mendoza. CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS, UNAM/BFSU

Ponencia: El cine chino y mexicano en el siglo XXI

Shao Wei. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: Concepciones religiosas en Nazarín

16 de septiembre

10:00-12:00 MESA X LITERATURA II

Sala de Conferencias.
Quinto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Zhang Ke*. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Zheng Shujiu. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Tendencias de la narrativa hispanoamericana en las últimas décadas del siglo XX

Zhou Wei. UNIVERSIDAD NORMAL DE LA CAPITAL

Ponencia: El narrador no fidedigno de “En busca de Klingsor” de Jorge Volpi

Mónica Ching. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: La literatura étnica-universal de Han Shaogong. Revisión de los cuentos: La caravana del hijo tercero y el Portal del Norte

Zhang Xiaoqin. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Filosofía tradicional de China

10:00-12:00 MESA XI CHINA Y AMÉRICA LATINA

Auditorio Académico.
Cuarto piso de la Biblioteca

Introducción Moderador: *Xu Shicheng*. ACADEMIA CHINA DE CIENCIAS SOCIALES

Zhao Xuemei. UNIVERSIDAD DE ECONOMÍA Y NEGOCIOS INTERNACIONALES

Ponencia: El comercio entre China y América Latina: una mirada a los nuevos retos

Adalberto Santana. CENTRO DE INVESTIGACIONES SOBRE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE, UNAM

Ponencia: Relaciones República Popular China – América Latina

II COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS CHINOS Y MEXICANOS

第二届中国—墨西哥国际学术研讨会

Huang Leping. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: El ajuste de las políticas macroeconómicas de los países latinoamericanos a partir de la crisis financiera de Argentina en 2001

12:00-13:30 RECESO COMIDA

14:00-16:00 MESA XII ECONOMÍA Y POLÍTICA

*Sala de Conferencias.
Quinto piso de la Biblioteca*

Introducción Moderador: *Efrén Calvo.* CÁMARA DE COMERCIO DE MÉXICO EN CHINA

Wu Hongying. INSTITUTO DE RELACIONES INTERNACIONALES CONTEMPORÁNEAS DE CHINA

Ponencia: Las oportunidades y los retos de las relaciones entre China y México en la nueva época.

Alicia Girón. SEMINARIO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS ASIÁTICOS, UNAM

Ponencia: Fragilidad y regulación financiera: una enseñanza para China

Xu Shicheng. ACADEMIA CHINA DE CIENCIAS SOCIALES

Ponencia: Los chinos a lo largo de la historia de México

Ding Bowen. UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: Estudio del mercado laboral de México y las políticas de empleo de su gobierno

Arturo Oropeza. INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS, UNAM

Ponencia: Zonas económicas especiales. Una visión comparada México-China

16:15-17:00 CLAUSURA

*Sala de Conferencias.
Quinto piso de la Biblioteca*

**17:15 INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN
FOTOGRAFICA “MÉXICO Y CHINA EN MIS OJOS”**

*Sala de Exhibiciones
Primer piso de la Biblioteca*

II Coloquio Internacional de Estudios Chinos y Mexicanos

14, 15 y 16 de septiembre de 2015

Relación de Participantes con título de ponencia, síntesis y semblanza

PARTICIPANTES

Beltrán, Rosa

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UNAM

Ponencia: Mujer y literatura en México: la “otra” Revolución

Contacto: rosabeltran_a@yahoo.com

RESUMEN: La tradición de la Novela de la Revolución suele no contemplar un corpus que se aleja de la visión canónica y, en muchas ocasiones, limitada del modo de representar uno de los periodos más ricos en la historia literaria de México. El desconocimiento de esta “otra” visión es cuando menos enigmático. El caso emblema es Nellie Campobello. *Cartucho* es una obra que cuestiona varias certezas en torno a las formas de narración y representación literarias habituales. A diferencia de los autores más conocidos, una definición posible de *Cartucho* comenzaría por señalar la independencia de estructuras y patrones narrativos convencionales y la visualización de una estética ajena a los patrones neoclásicos o del realismo costumbrista.

SEMBLANZA: Es licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas por la UNAM y doctora en Literatura Comparada por la Universidad de California, Los Ángeles (Summa Cum Laude). Es novelista, cuentista, ensayista, traductora, fundadora de varias colecciones literarias. Es autora de las novelas: *La corte de los ilusos* (Premio Planeta 1995), *El paraíso que fuimos*, *Alta infidelidad*, *Efectos secundarios* y *El cuerpo expuesto*. De los volúmenes de cuentos: *Optimistas* y *Amores que matan* y de los libros de ensayos *Mantis: sentido y verdad en la cultura literaria posmoderna* y *América sin americanismos*. Ha sido traducida al inglés, francés, italiano, holandés y esloveno y sus cuentos aparecen en numerosas antologías de distintos países. Se le han otorgado varias distinciones: el reconocimiento de la American Association of University Women (AAUW), el Premio Universidad Nacional para Jóvenes Académicos en el área de creación, y el Reconocimiento Sor Juana Inés de la Cruz por la UNAM. Ha impartido clases, talleres y dictado cursos y conferencias en varias universidades, entre ellas: UCLA, Universidad

Hebrea de Jerusalén, Universidad Ramón Llull, Universidad de Colorado, Universidad de Ottawa y la UNAM, donde es profesora de literatura comparada. Ha sido subdirectora de La Jornada Semanal y publica en diversos diarios y suplementos. Escribe la columna “Los raros” en la Revista de la Universidad Nacional. Es directora de Literatura en la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM. Ha sido propuesta por unanimidad como miembro de número de la Academia Mexicana de la Lengua (12 de junio de 2014).

Castañeda, Leoba
FACULTAD DE DERECHO, UNAM

Ponencia: Principios del Derecho familiar mexicano

Contacto: directoracastaneda@derecho.unam.mx

RESUMEN: El Derecho Familiar es autónomo de las otras ramas del Derecho, específicamente del privado y del civil, por aplicarse a la materia familiar, entre otros, con los principios siguientes: orden público, interés social, irrenunciabilidad de los deberes; ninguna en circunstancias, aplica el principio de la autonomía de la voluntad, intervención del Estado en su cumplimiento, interés superior de los menores, y de las familias.

SEMBLANZA: Doctora en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México. Profesora de Carrera de Tiempo Completo de la Facultad de Derecho –UNAM- y de la División de Estudios de Posgrado de la misma Facultad. Es Investigadora Nacional del Sistema Nacional de Investigadores (SNI) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT). Es directora de la Facultad de Derecho, y primera mujer en dirigirla.

Ching Hernández, Mónica A.
UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: La literatura étnica-universal de Han Shaogong
Revisión de los cuentos: La caravana del hijo tercero y el Portal del Norte

Contacto: literacion@hotmail.com

RESUMEN: Han Shaogong (Hunan, 1953), se inició como escritor dentro de la corriente conocida como Literatura de las Cicatrices, y a partir de la intensa experiencia con el

mundo rural y su prolífico trabajo como escritor, ha logrado consagrarse como uno de los representantes de la literatura contemporánea. A través de una sofisticada narrativa y un estilo en el que se pierden las fronteras entre lo étnico y lo universal, la obra de Han Shaogong deja suspendido en el tiempo el surgimiento de una nueva sociedad y lo grotesco que puede resultar la transición entre la tradición y la modernidad en todos los sentidos. A través de la revisión de dos cuentos escritos durante la etapa madura de su carrera, esta ponencia destaca el arte con la que el autor somete a las palabras a una expresión “no verbal”, para dar paso con ello al poder de la imagen, al retrato hablado de sus personajes y a las situaciones representativas de este y todos los tiempos.

SEMBLANZA: Mónica Ching Hernández es profesora en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing y traductora eventual de literatura china. Realizó estudios de chino en el Centro de Lenguas Extranjeras de la UNAM, en la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing y en el Colegio de México. Fue profesora en la Universidad de Macao y profesora de chino en el Instituto Confucio de la ciudad de México y el Tecnológico de Monterrey. Fue becaria en dos ocasiones del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, para la traducción de dos novelas clásicas, el Sueño en el Pabellón Rojo y el Viaje al Oeste en versión ilustrada-simplificada. Ha traducido cuentos, poesía y un libro de memorias: Claro de Luna, La Caravana del Hijo Tercero, La profecía del Portal del Norte, de Hang Shaogong, Un largo y sinuoso camino de Zhang Jie, La Historia de Ying Ying de Yuan Zhen y Réquiem de Zhou Daxin. En 2014 fue nombrada miembro del comité de asesores de la Oficina Internacional del Libro en Beijing.

Cornejo, Ricardo

CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS, UNAM

Ponencia: Aprender a escribir los caracteres chinos de memoria

Contacto: ricardo.cornejo@cele.unam.mx

RESUMEN: Tomando en consideración el contexto de la enseñanza del idioma chino en el CELE de la UNAM, así como el creciente uso de dispositivos tecnológicos que paulatinamente parecieran sustituir a los medios tradicionales de escritura tanto en ámbitos académicos como cotidianos, ¿es pertinente aspirar a que un estudiante cuya área de especialización no es el idioma chino invierta una gran cantidad de tiempo para desarrollar la habilidad de escribir de memoria cientos e incluso miles de caracteres? En esta ponencia se expondrán los resultados de un Proyecto de Investigación-Acción en el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras de la UNAM, cuyo objetivo es dar respuesta a la pregunta planteada anteriormente, así como a los siguientes planteamientos: ¿Qué

porcentaje del tiempo de estudio se destina a memorizar la escritura de caracteres? ¿Qué estrategias recomiendan los profesores y estudiantes para esta tarea? ¿Cuál es su percepción en torno a la relación tiempo invertido y resultados? Y principalmente, ¿qué podemos hacer los profesores para optimizar el uso del tiempo invertido? ¿Este cambio repercutiría en el decremento de la tasa de deserción a los cursos?

SEMBLANZA: Es Jefe del Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas y Griego Moderno, CELE UNAM. Licenciado en Chino para Extranjeros por la Universidad Pedagógica de Shenyang. Cursó la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, así como el Diplomado Actualización en Lingüística Aplicada a Distancia para profesores de lenguas del CELE. Ha asistido a distintos cursos de Formación de Profesores organizados por HANBAN en colaboración con BLCU y la Universidad de Shandong. Participó en el Proyecto de Diseño y Elaboración de Programas de Estudio del IC-UNAM y en el 2o Congreso Internacional sobre la Enseñanza de la Lengua China organizado por el Colegio de México y el IC-UNAM. Actualmente es responsable del “Proyecto de revisión y actualización de planes y programas de estudio del idioma chino” en el CELE, y coordina la aplicación del examen HSK.

Ding, Bowen

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: estudio del mercado laboral de México y las políticas de empleo de su gobierno

Contacto: belen_2006@163.com

RESUMEN: Esta tesina aborda, en primer lugar, un resumen de las teorías económicas occidentales, -específicamente la parte correspondiente a las políticas de empleo-, resumiendo las investigaciones llevadas a cabo tanto en China como en el resto del mundo sobre la estructura del mercado laboral de México y las políticas de empleo de su gobierno. Sobre esta base, la tesis estudia las características de la estructura del mercado laboral mexicano, y hace un análisis comparativo entre las condiciones del mercado laboral rural y urbano, desde ángulos como las tasas de empleo y desempleo, la proporción de trabajadores según tipo de empleo y las retribuciones salariales. A continuación, la tesis señala los elementos que han afectado el mercado laboral mexicano, como la reforma económica neoliberal, la reestructuración sectorial y los ciclos económicos. En tercer lugar, analiza las políticas estatales mexicanas implantadas en aras de la promoción

del empleo: políticas activas del mercado laboral, reformas institucionales y políticas macroeconómicas, señalando sus efectos positivos y deficiencias.

SEMBLANZA: Es Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing desde 2012. Es profesora de español en la Facultad de Español y Portugués de la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing, China. Ha publicado un libro y cinco artículos, su investigación versa fundamentalmente en los estudios de las políticas sociales de los países latinoamericanos. Ha sido intérprete en diversos eventos internacionales, incluido la visita del Presidente de Costa Rica en 2015.

Erdely, Erika

CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS, UNAM

Ponencia: El enfoque por competencias: un nuevo modelo de formación de docentes de lenguas extranjeras para la UNAM

Contacto: eerdelyruiz@gmail.com

RESUMEN: En las últimas décadas del siglo pasado fue crucial la aparición del documento ‘Marco común europeo de referencia para las lenguas’: aprendizaje, enseñanza, evaluación, que sirvió como punto de partida para la elaboración de planes de estudio en muchas instituciones educativas del mundo, entre ellas, el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) de la UNAM. A principios del siglo actual y como consecuencia de ese gran documento, han surgido otros marcos de referencia para distintos aspectos relacionados con la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras. Para el rubro de creación de programas de formación docente, uno de los documentos más influyentes en la actualidad es el ‘European Profile for Language Teacher Education’. Se trata de un catálogo de elementos esenciales que deben contener los programas de formación docente, para asegurar que los profesionales de la enseñanza de lenguas cuenten con los conocimientos, habilidades y competencias necesarias en su vida profesional. Dado el contexto anterior, el CEPE de la UNAM ha decidido adoptar el enfoque por competencias para el desarrollo de su nuevo modelo de formación de docentes de español como lengua extranjera, para asegurar que la formación de los profesores sea significativa y concreta, aplicable en todo momento a su labor docente y que abarque todos los aspectos relacionados con su vida profesional. En esta ponencia presentaré los programas que existen actualmente para la formación de profesores de lenguas en la UNAM, haré un breve diagnóstico de los mismos y mostraré el nuevo modelo del CEPE para la formación de profesores de español como lengua extranjera.

SEMBLANZA: Doctora en Lingüística, pianista y clavecinista mexicana. Es licenciada en Música por la University of British Columbia de Vancouver, Canadá, maestra en Lingüística Hispánica por la UNAM (Medalla Alfonso Caso) en 2005, y doctora en Lingüística por la misma universidad, en 2013. En el año 2000 obtuvo el diploma de Profesora de Español como Lengua Extranjera en el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) de la UNAM, lugar donde trabaja desde 2001, primero como profesora de español y enlace académico en el Centro Educativo Multidisciplinario Polanco y más adelante, como Secretaria Académica en el CEPE de Ciudad Universitaria. Su investigación se inscribe en el área de la semántica y pragmática de un grupo de operadores del español y su práctica profesional abarca el diseño de materiales y la formación de profesores. Ha participado como profesora y tutora en la Maestría de Docencia en Educación Media Superior (MADEMS), en el área de español a distancia, y en la Especialización en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, a distancia, donde ha impartido asignaturas de Lingüística teórica y aplicada, Sintaxis y Gramática Pedagógica. Desde 2012 imparte también clases de español para extranjeros y de análisis y expresión verbal en el Instituto Tecnológico de Monterrey, campus Ciudad de México.

Ferrero, Michele

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING,UEEB

**Ponencia: Traducción e interpretación de algunos conceptos
claves de derecho Romano**

Contacto: micheleferrero@hotmail.com

RESUMEN: En los países occidentales, a lo largo de los siglos, los sistemas jurídicos nacionales se incorporaron a muchos elementos del Derecho Romano antiguo. El sistema jurídico Occidental nunca rompe completamente con la tradición Romana. A decir de una manera estricta, el Derecho Romano va desde la Ley de las XII Tablas (449 a.C.) hasta el Corpus Iuris Civilis de 529 d.C. Sin embargo, la influencia de terminología legal latina continúa hasta hoy en día. Muchos términos latinos se usan en la terminología legal y maxims legales. Su traducción en chino es más difícil. Busqué algunas palabras clave en el Derecho Romano Latino y su traducción en chino, como un ejemplo del gran esfuerzo histórico de llegar a un sistema jurídico universal común como base de las relaciones internacionales.

SEMBLANZA: Es Doctor en Teología y es licenciado en Letras Clásicas (*“Laurea in Lettere Classiche”*) de la Universidad del Estado de Torino (Italia). Ha trabajado en

Taiwán, Hong Kong, Shanghái, Turín (Italia) y Jerusalén (Israel). Actualmente enseña clásicos latinos y occidentales en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Labora como experto extranjero de Latin en la Escuela Europea de Lenguas y Culturas de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Además, imparte clases de latín en la Academia China de Ciencias Sociales; en el Seminario Nacional católico de China; en la Escuela de Latin de la Embajada italiana. Se desempeñó como profesor invitado en la Facultad de Clásicos (*Institutum Altioris Latinitatis*) de la Universidad Salesiana de Roma. Ha escrito libros y artículos sobre China, América y sobre ética. En junio de 2011 promovió la primera conferencia sobre “La enseñanza de la lengua latina en las universidades chinas” en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. En 2012 fundó el Centro Latinitas en la misma Universidad.

Galindo, Jesús

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS, UNAM

Ponencia: Orientación de estructuras arquitectónicas prehispánicas en Mesoamérica: ¿alguna similitud con la tradición china de orientación de edificios?

Contacto: galinditae@gmail.com

RESUMEN: A lo largo de las últimas décadas la investigación arqueo-astronómica en Mesoamérica ha identificado un aspecto fundamental en la práctica de orientación prehispánica: los principales edificios en las ciudades mesoamericanas están orientados a salidas y puestas solares en fechas que en su mayoría no corresponden a eventos astronómicos, como solsticios, equinoccios o días del paso cenital del Sol. Más bien, tales fechas de alineación jugaron un papel de la mayor jerarquía ritual y religiosa, ya que su función fue dividir el año en cuentas de días expresadas por los números que definen el sistema calendárico mesoamericano como 52, 65, 73, 260. Considerando los admirables avances de la civilización china en los temas de arquitectura, astronomía y de la medición del tiempo, nos ha parecido sugerente la realización de un estudio comparativo respecto a las prácticas de orientación de estructuras arquitectónicas en China y en Mesoamérica. En esta ponencia se presentan algunos resultados preliminares, así como ciertos planteamientos metódicos y teóricos que permitirían precisar con mayor certeza los alcances de dicho estudio.

SEMBLANZA: Licenciado en Física y Matemáticas en la Escuela Superior de Física y Matemáticas del Instituto Politécnico Nacional. Realizó estudios de Posgrado en la Facultad de Ciencias de la UNAM. Obtuvo el doctorado en Astrofísica Teórica en la Ruhr Universität Bochum en la República Federal de Alemania. Fue Investigador Titular en el Instituto de Astronomía de la UNAM durante más de 20 años en las áreas de plasmas astrofísicos y física solar. Actualmente es Investigador titular en el Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM. Su labor de investigación se centra principalmente en la Arqueo-astronomía del México Prehispánico. Es miembro del Sistema Nacional de Investigadores. Pertenece a la Unión Astronómica Internacional. Ha realizado investigación arqueo-astronómica en Malinalco, en el Templo Mayor de Tenochtitlan, en Teotihuacán, en Oaxaca, en la Huasteca, en Baja California y en algunos sitios de la Región Maya.

Girón, Alicia

SEMINARIO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS ASIÁTICOS, UNAM

Ponencia: Fragilidad y regulación financiera: una enseñanza para China

Contacto: alicia@unam.mx

RESUMEN: El sistema financiero sombra en China es un tema que preocupa desde diferentes aristas, tanto desde la visión académica como de las agencias calificadoras y el Fondo Monetario Internacional. En un periodo de Gran Recesión a nivel mundial el debate cobra fuerza no sólo en una mejor regulación de los sistemas bancarios, sino en la necesidad de regular las operaciones financieras del sistema financiero sombra. Las operaciones billonarias que se realizan diariamente en los mercados financieros marcan una controversia entre la desregulación y liberalización de los servicios financieros, la apertura de la cuenta de capital y la fragilidad financiera, tema de debate entre los organismos financieros internacionales y los bancos centrales. Es importante desde una visión teórica rescatar no sólo la hipótesis de la fragilidad financiera de Minsky, sino de los autores heterodoxos que explican cómo, después de un largo ciclo económico de crecimiento, euforia financiera y un auge en los precios de los activos financieros, se presenta la crisis, la recesión y la deflación de activos. China tendrá que profundizar en las enseñanzas de las recientes crisis de la deuda externa, la crisis bancaria y la Gran Recesión para evitar caídas dramáticas del PIB, la desigualdad y la inequidad, continuar con sus planes de crecimiento y, la reciente Reforma Económica presentada por Xi Jinping.

SEMBLANZA: Es Investigadora Titular del Instituto de Investigaciones Económicas. Egresada de la Licenciatura en Economía de la Facultad de Economía de la UNAM; de la Maestría y de Doctorado en Estudios Latinoamericanos de la misma universidad. Es profesora de la Facultad de Economía y de la Facultad de Contaduría y Administración, tutora de los posgrados en Economía y en Estudios Latinoamericanos de la UNAM. Sus principales líneas de investigación son economía fiscal y financiera, particularmente relacionadas con los ciclos económicos, crisis financieras, deudas soberanas y sistemas financieros. Ha incursionado en la economía del género y su relación con los circuitos financieros a nivel macroeconómico y la microeconomía. Directora de “Problemas del Desarrollo. Revista Latinoamericana de Economía” y Coordinadora del Seminario Universitario de Estudios Asiáticos (SUEA). Miembro del Sistema Nacional de Investigadores Nivel III. Premio Universidad Nacional en Ciencias Económica-Administrativas, 2010. De la Association for Evolutionary Economics recibió el Award James Street en 2015.

González, Ana

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: Para hacer negocios en China, piensa en chino. La inteligencia intercultural como estrategia empresarial para la comercialización crosscultural, la implantación y permanencia de empresas latinoamericanas en China.

Contacto: ana@gonzalez.nu

RESUMEN: De entre las numerosas dificultades a las que las empresas latinoamericanas se pueden enfrentar en su introducción y permanencia en China, los factores interculturales son los responsables invisibles de no pocos quebraderos de cabeza y de un elevado número de fracasos que analizaremos. Vamos a analizar también, de forma práctica, aquellas dimensiones que suponen un escollo transcendental para los empresarios latinos y de los que no siempre hay una consciencia nítida: la visión holística del mundo, la concepción circular china del tiempo, el lenguaje no verbal, el estilo discursivo de alto contexto y las diversas y antagónicas estrategias de negociación empleadas según las circunstancias. Terminaremos mostrando y demostrando cómo la inteligencia y el conocimiento intercultural sistematizado y orientado hacia la acción se ha convertido en una estrategia empresarial determinante del éxito en el diálogo empresarial con China.

He, Xiaojing
UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Interacción entre los medios y la política desde la perspectiva de la economía política de la comunicación

Contacto: tranquilahe@hotmail.com

RESUMEN: En el presente trabajo nos proponemos trazar la trayectoria que los medios mexicanos han descrito desde la perspectiva de la economía política de la comunicación. Para esto, se abordarán las relaciones entre la nación, el mercado y los medios de comunicación dentro del marco de análisis. El sistema mediático mexicano es representativo en América Latina, cuya interacción con el régimen político en el proceso de la democratización constituye un ejemplo por excelencia para el análisis. Difiere de los modelos europeos (maduros y estables) en que su desarrollo está profundamente enlazado a la evolución democrática de la nación mexicana. En este país los medios vienen transformándose desde un subordinado de los poderes políticos hasta el competidor-colaborador del régimen autoritario y ha llegado a ser el crítico del sistema de gobierno.

SEMBLANZA: Profesora de la Facultad de Filología Hispánica y Lusa de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Entre sus publicaciones destacan los libros: Las formas de tratamiento y la cortesía verbal y 70 refranes para la enseñanza del español. Asimismo, los artículos: La enseñanza de las fórmulas rutinarias en E/LE – Un estudio comparativo sobre 15 fórmulas rutinarias y sus equivalentes chinos; ¡Lo difícil que es hablar! El silencio de los alumnos chinos y la imagen china.

Huang, Leping
UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: El ajuste de las políticas macroeconómicas de los países latinoamericanos a partir de la crisis financiera de Argentina en 2001

Contacto: huangleping622@hotmail.com

RESUMEN: En 2001, la crisis financiera en Argentina hizo que toda la América

Latina cayó en una recesión. La crisis reveló problemas severos en las políticas macroeconómicas de Argentina y de otros países latinoamericanos, por ejemplo, el déficit y las deudas públicas mantuvieron en un alto nivel, el sistema de tipo de cambio fijo afectó a la competencia de exportación, y el flujo no regulado y libre de capital condujo a la agravación de los riesgos financieros. Después de la crisis, los países latinoamericanos hicieron unos ajustes en las políticas macroeconómicas para resolver los problemas, que incluyen implementar disciplina fiscal estricta, implementar metas de inflación, implementar el sistema de tipo de cambio flotante para promover la exportación y mejorar la balanza de pagos internacionales, fortalecer la supervisión del sistema financiero para reforzar sus habilidades de resistir los riesgos. Estos ajustes permitieron que los países latinoamericanos no solo mejoraran su macroeconomía, sino que también les ayudaran a entrar en un nuevo círculo de crecimiento y sobrepasar la crisis financiera global en 2008 y 2009 relativamente sobre ruedas.

SEMBLANZA: Es profesor asociado en la Facultad de Español y Portugués en la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing. Doctor en Economía por la Academia de Ciencias Sociales de China (2014); obtuvo su maestría en Literatura por la Universidad de Pekín (2005) y realizó sus estudios de Licenciatura en Filología Española en la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing (2000).

Ibarra, Ana Carolina

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS, UNAM

Ponencia: Del Bajío mexicano a Nanking en el temprano siglo XIX

Contacto: anacarol@unam.mx

RESUMEN: La presente contribución es un intento de pensar en una historia global en la cual podamos acercar, sin forzar demasiado las relaciones, los procesos que tuvieron lugar en la primera mitad del siglo XIX. Interesa preguntarse, en primer lugar, acerca de los debates historiográficos para la comprensión de un periodo en el que se modifican los sistemas imperiales y se abren senderos hacia la formación de estados nacionales. Concediendo una particular importancia a lo que ocurre en China, por un lado, y en la América española, por otro, se estudiarán las turbulencias de la primera mitad del siglo, sus posibles conexiones o las coincidencias que pudo haber entre ellas.

SEMBLANZA: Doctora en Historia por la UNAM, es Investigadora Nacional e Investigadora de Tiempo Completo adscrita al Instituto de Investigaciones Históricas de

la misma universidad. Su trabajo se ha centrado en las revoluciones de independencia de México y América Latina, particularmente en la historia política y en la historia de las regiones. Ha publicado 7 libros, más de 50 artículos y capítulos, tanto en México como en el extranjero. Imparte docencia en la UNAM y ha sido profesora visitante en la Sorbona de París, en la Universidad de Buenos Aires, entre otras instituciones. Actualmente es directora del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM.

Jia, Jing

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: El papel de México en la historia de los intercambios entre China y el Exterior

Contacto: elisa1985@163.com

RESUMEN: A partir de los siglos XVI al XVIII, con la apertura de nuevas rutas, como una estación importante de transferencia misionera entre China y España, México no sólo tuvo un profundo impacto en el intercambio cultural chino-occidental, sino también estableció un puente comercial entre China y América. Desde mediados del siglo XVI hasta el siglo XVIII, que fue la época dorada de la sinología de España, muchos misioneros de España empezaron a visitar China a través de México y las Filipinas, y regresaban a su patria también pasando por México. Han traído a México muchos libros clásicos chinos y otras informaciones sobre la historia, cultura, política, religión y la filosofía orientales, por lo tanto, México se convirtió en la intersección de las culturas oriental y occidental. España - México - Filipinas - China ha sido una ruta importante comercial y misionera, entre las cuales, el puerto de Acapulco en México se convirtió en el centro de distribución de productos chinos a Centroamérica, el Caribe y otras partes de América, como porcelana, seda, artesanías, literatura clásica y la cultura tradicional de China. La ruta de China a México, también conocida como la Ruta de la Seda Marítima del Pacífico, contribuyó en gran medida al desarrollo del comercio de América y la prosperidad económica de las zonas costeras del sureste de China. A través de la investigación del papel que desempeñaba México en la historia, esta tesis estudia las raíces de las relaciones históricas de amistad entre China y México, así como la posición de México en las economías del mundo de hoy en día, mientras tanto, se trata de aclarar el papel de México como puente en los intercambios sino-extranjeros. Debido a los datos limitados en español, muchos temas en este campo académico siguen estando en blanco, por lo que el tema requiere más investigación a fondo.

SEMBLANZA: Realizó estudios de licenciatura en Filología Hispánica y posgrado en Relaciones Internacionales de América Latina, por la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Recibió becas para realizar estudios en la Universidad de Madrid y la Universidad de Burgos. Es profesora de español y directora de Prensa en la Facultad de Filología Hispánica y Portuguesa de la UEEB. Se ha desempeñado como intérprete y traductora en diversos eventos internacionales.

Krieger, Peter

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES ESTÉTICAS, UNAM

**Ponencia: Contaminación visual y atmosférica de las megalópolis.
Comparativa de la Ciudad de México con Beijing**

Contacto: krieger@citambulos.net

RESUMEN: La megalópolis es la forma determinante del siglo XXI, resultado de los acelerados procesos de urbanización de la Tierra. El caso paradigmático de la mega ciudad de México demuestra una configuración con patrones distintos a la ciudad tradicional, y su imagen se constituye en gran parte por procesos autopoieticos, en formas anárquicas, heterogéneas. Su desarrollo es claramente no-sustentable. Uno de los factores determinantes de la continua crisis ambiental de la mega ciudad es la contaminación atmosférica. La ponencia propone relacionar estos dos factores, la llamada “contaminación visual”, es decir los impactos a la imagen urbana, y la contaminación atmosférica visible en el cielo, arriba de la ciudad. Mi concepto de investigaciones estéticas se basa en la comprensión de la función catalizadora de la imagen en los procesos de concientización. En este sentido exploro las atmósferas generadas en la imagen urbana y en la fotografía de los cielos contaminados, con el objetivo de generar un conocimiento complejo y alternativo sobre el fenómeno de la megalópolis. Basado en este análisis, propongo una comparación con la ciudad de Beijing. Es pertinente explorar posibles coincidencias, y con ello patrones comunes, con la mega ciudad de México, buscando proponer un modelo de comprensión global del tema y problema. Por medio de esta comparación entre México y Beijing surge un conocimiento diferente de la cultura urbana a inicios del siglo XXI.

SEMBLANZA: Doctor en Historia del Arte, con especialización en teoría e historia de arquitectura y urbanismo (Universidad de Hamburgo, Alemania); investigador en

el Instituto de Investigaciones Estéticas y profesor en los posgrados de Arquitectura e Historia del Arte, UNAM. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (Nivel III). Ha sido vicepresidente del Comité Internacional de Historia del Arte (CIHA/UNESCO). De 2007 a 2014. Miembro del grupo de investigación sobre Transcultural and Transhistoric Efficiencies of the Baroque Paradigm, parte del proyecto The Hispanic Baroque. Complexity in the First Atlantic Cultural, organizado por la University of Western Ontario, London, Ontario, apoyado por el Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC). Investigaciones y publicaciones (en español, inglés, alemán, francés y chino) sobre historia de la arquitectura, iconografía política, ecología y estética de las mega ciudades, enfocando el tópico complejo de “paisaje”. Libro reciente: Transformaciones del paisaje urbano en México. Representación y registro visual. Madrid: El Viso / México: MUNAL, 2012. Próximamente (junio de 2015) publicación de un libro sobre el impacto cultural de Las Vegas en la mega ciudad de México.

Liu, Jian

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: La certificación de traductores e intérpretes en China

Contacto: liujian196303@163.com

RESUMEN: En el examen nacional de español para universitarios, convocado por el Ministerio de Educación de China, se evalúa la competencia de transferencia lingüística entre el chino y el español mediante dos ejercicios de traducción. En esta ponencia se pretende explicitar, con un análisis de los trabajos hechos por los examinados, las interferencias de los elementos lingüísticos y culturales de la lengua de origen en las versiones en la lengua de destino, con el objetivo de verificar la necesidad e importancia del estudio comparativo del chino y el español para elevar el rendimiento de los estudiantes y mejorar el trabajo docente.

SEMBLANZA: Profesor catedrático de la Facultad de Filología Hispánica y Portuguesa de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, es doctor en Traductología y Comunicación Intercultural. Ha traducido del español al chino *Platero y Yo*, de Juan Ramón Jiménez y *El Conde Lucanor*, de Don Juan Manuel; del chino al español, *En la Oscuridad*, de Maijia y subtítulos de unas sesenta películas más representativas del cine chino contemporáneo. Es autor de tres manuales didácticos de ELE para sino hablantes

y numerosos trabajos académicos acerca de temas como la corrección política en las lenguas china y española, la interferencia de los factores culturales en la traducción, la comparación cultural y las tácticas de traducción, entre otros. Es también coordinador de los exámenes nacionales del nivel de español para estudiantes universitarios.

Liu Sun, Xuedong

FACULTAD DE ESTUDIOS SUPERIORES ARAGÓN, UNAM

**Ponencia: Urbanización y tenencia de tierra en México, 1980-2010,
un enfoque regionalizado**

Contacto: xdong64@hotmail.com

RESUMEN: El proceso de urbanización en México empezó a acelerar su velocidad a partir de los años 40s cuando la economía entró en una etapa de crecimiento estabilizador y de industrialización intensiva basada en el modelo de “sustitución de importaciones”. Acompañado con el avance de urbanización de población, también se ha observado un proceso constante de la incorporación del suelo de uso rural, sobre todo, de propiedad colectiva a los usos urbanos. En este estudio, se analiza la relación entre el régimen social en la tenencia del suelo y el proceso de urbanización desde un enfoque regionalizado. Se puede constatar que en los estados donde se concentra un mayor número de ejidos y comunidades, la extensión de tierra por campesino es reducida y además, el nivel de urbanización se encuentra en un nivel relativamente bajo. Por su parte, la reforma del artículo 27 constitucional y la promulgación de la Nueva Ley Agraria en 1992 han traído retos importantes para la economía campesina y la incorporación de la tierra ejidal al proceso de urbanización.

SEMBLANZA: Egresado de la Licenciatura de la Facultad de Economía Agrícola, Renmin University of China; de la Maestría en Economía, del Centro de Investigación y Docencia Económicas (CIDE); del Doctorado en Economía, de la Facultad de Economía, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Entre las materias impartidas, destacan los cursos obligatorios que forman parte de la Maestría en Economía: Matemáticas, Teoría de Probabilidad y Estadísticas, Econometría, etcétera. Es tutor de Maestría y de Doctorado en Posgrado de Economía, UNAM. Sus áreas principales de investigación se relacionan con la evolución del sistema de tenencia de tierra y su incorporación al proceso de urbanización, ha publicado numerosos artículos sobre el tema. Actualmente es responsable del proyecto de investigación perteneciente al Programa de Apoyos al Proyecto de Investigación e Innovación Tecnológica (PAPIIT),

con el título “Incorporación del suelo social al uso urbano y su impacto en economía campesina: estudio de casos China y México, 2000-2012”, IN305714.

López Parra, Raúl

CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS, UNAM/UEEB

**Ponencia: La cobertura informativa en la relación México-China.
Una historia sin periodistas mexicanos**

Contacto: raulparra@hotmail.com

RESUMEN: A partir de una muestra de medios mexicanos, se desarrolló un estudio exploratorio sobre la cobertura informativa que se realiza en México sobre China, considerando el rol que desempeñan los medios de comunicación en la construcción de las percepciones sociales y el posicionamiento de las agendas informativas, particularmente, en la relación bilateral. Pese a que China es el segundo socio comercial de México, en los medios de comunicación, sin considerar los especializados en economía y finanzas, no se da la misma preponderancia en sus reportes noticiosos, y los que se publican son tomados de las agencias informativas internacionales. Bajo este contexto, el estudio ofrece una explicación preliminar sobre la importancia de la cobertura informativa en las relaciones entre México y China, se hace un recuento de las relaciones bilaterales para conocer el estado que guardan en la actualidad, se revisa la literatura referente al consumo de noticias, el orden global de la información y su contexto en las relaciones internacionales y se identifican cuáles son las fuentes informativas que los medios mexicanos toman para hablar sobre China.

SEMBLANZA: Estudió la Licenciatura en Comunicación en la Facultad de Estudios Superiores (FES) Acatlán y obtuvo la Maestría en Comunicación por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, ambas de la UNAM. Se ha especializado en comunicación política y medios digitales. Dentro de su trayectoria profesional se ha desempeñado como coeditor web del periódico Reforma, editor de la Revista Mexicana de Comunicación donde ha publicado diversos artículos sobre fenómenos mediáticos y el desarrollo de internet en China. Ha hecho colaboraciones para las estaciones de radio mexicanas 96.9FM WRadio, 90.0FM Radio Ibero y 1060AM Radio Educación. Ha sido asesor en comunicación política en la Cámara de Diputados y la Asamblea Legislativa del Distrito Federal. Ha sido docente en la FES Acatlán y ponente en diversos seminarios y congresos mexicanos e iberoamericanos de comunicación. En 2014 presentó el estudio

La innovación en las formas de hacer periodismo en China y las nuevas prácticas para censurar en el IV Simposio Electrónico Internacional sobre Política China. En 2013 participó como comentarista en la cadena de televisión china CCTV NEWS, en el marco de la visita de Estado del Presidente Xi Jinping a México. Colabora como experto extranjero en la producción de contenidos multimedia para Radio Internacional de China Departamento de Español. Es Coordinador de Prensa y Difusión del Centro de Estudios Mexicanos de la UNAM/UEEB en China.

Mena Brito Paz, Jorge
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES FILOLÓGICAS, UNAM

Ponencia: La naturaleza equívoca del contrato de mutuo en el Derecho civil mexicano y en el Derecho chino

Contacto: jmenabrito@unam.mx

RESUMEN: Los fundamentos del carácter consensual y bilateral que, siguiendo una tendencia general, algunos ordenamientos mexicanos reconocen al contrato de mutuo, se contraponen al carácter real y unilateral del mutuum romano, que aún sigue un importante número de códigos civiles mexicanos. Partiendo de la concepción dogmática del mutuum romano, en la que el requisito constitutivo de la entrega de la cosa encuentra justificación, se analiza la ‘recepción’ de tan importante contrato en el nuevo ordenamiento chino.

Semblanza: Es egresado de la Licenciatura en Derecho por la Escuela Libre de Derecho, Ciudad de México, y de la Maestría y el Doctorado en Sistema Jurídico Romanístico, Unificación del Derecho y Derecho de la Integración por la Universidad de Roma “TorVergata. Es investigador del Centro de Estudios Clásicos del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, y profesor de “Derecho romano” en la Facultad de Derecho, así como de “Instituciones político-jurídicas romanas” e “Instituciones político-jurídicas griegas” en la Facultad de Filosofía y Letras, ambas de la UNAM. Ha sido investigador invitado en el Instituto de Derecho Romano e Historia Comparada del Derecho de la Universidad de Bonn, Alemania (2008-2010).

Mendoza Ruiz, Pablo
CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS ,UNAM/UEEB

Ponencia: El cine chino y mexicano en el siglo XXI

Contacto: pablomendozaruiz@yahoo.com

RESUMEN: China y México comparten un amplio legado cinematográfico, mismo que cuenta con sus propias características, y ambos no dejan de redefinirse conforme el curso de la Historia avanza. En el año 2000, China y México compitieron por el Óscar a la Mejor Película de Habla No Inglesa: Amores Perros, la ópera prima de Alejandro González Iñárritu, y El Tigre y el Dragón del director taiwanés Ang Lee. Ambas películas se convirtieron en un ícono de los cambios que se dieron en ambas cinematografías a partir del año 2000. Por el lado chino, los grandes directores de la Quinta Generación como Zhang Yimou (Sorgo Rojo) (1987) Chen Kaige (Adiós a mi Concubina) (1993) y Tian Zhuangzhuang (El Papalote Azul) (1993), dejaron de largo sus temáticas de interés social para incursionar en el cine comercial influidos por el éxito en taquilla y el reconocimiento en Estados Unidos del Tigre y el Dragón. Como respuesta a este giro, surge una nueva generación de directores chinos denominada como la Sexta Generación, quienes se enfocaron en hablar de los problemas a los que China se enfrenta después de treinta años de Reforma y Apertura. Del otro lado del Pacífico, el fenómeno Amores Perros llevó a Alfonso Cuarón de regreso a México, tras haber logrado abrirse brecha en Hollywood. En el 2001 filma Y tu mamá también, resultando un gran éxito tanto en México como en el extranjero. Los logros de los dos directores mexicanos a comienzos del siglo XXI levantaron los ánimos a otros creadores mexicanos con nuevas búsquedas estéticas, como es el caso de Carlos Reygadas, con su ópera prima Japón, y años más tarde, su asistente de dirección, Amat Escalante, se convertiría en el primer director mexicano en recibir las Palmas de Oro al Mejor Director durante el Festival Internacional de Cine de Cannes en 2012 con su cinta Heli. La conferencia expone la situación de ambas cinematografías en la actualidad, hablando de los directores, de sus obras, así como de las condiciones de producción en ambos países, desde el año 2000 hasta la fecha.

SEMBLANZA: Estudió la Licenciatura en Cinematografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC-UNAM) y una Maestría en Creación y Teoría Cinematográfica en la Academia de Cine de Pekín, China, donde fue becario por parte del Ministerio de Educación de la República Popular China. Su obra ha sido mencionada en diversos artículos del crítico de cine Jorge Ayala Blanco, quien los incluyó en su libro

La Herética del Cine Mexicano (2006). Obtuvo una nominación al premio Ariel a Mejor Cortometraje de Ficción en la 48ª Entrega de los Premios Ariel, por su cortometraje Rojo eterno (2006). Trabajó como Director de Fotografía en la ópera prima del realizador chino Zou Peng, Dongbei, Dongbei (2009), ganadora del Premio FIPRESCI en el 33º Festival Internacional de Cine de Hong Kong. Participó en el 8º ISFV con Summer Sonata (2009), y en 14º Festival Internacional de Cine de Pusán, Corea del Sur, con Bailu (Sobre el camino blanco) (2010), entre otros.

Oropeza, Arturo

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS, UNAM

**Ponencia: Zonas económicas especiales.
Una visión comparada México-China**

Contacto: a.oropezag1@gmail.com

RESUMEN: El presidente de México, Enrique Peña Nieto, anunció en el mes de noviembre de 2014 la creación de Zonas Económicas Especiales en el país, como un mecanismo adecuado para lograr potenciar el crecimiento económico de las regiones del sur y sureste de México; en especial el de aquellas entidades federativas donde la pobreza lacera a más del 60% de la población. Para ello, esta iniciativa se fundamenta en los artículos 25 y 26 de la Constitución Mexicana, particularmente en la reforma aplicada a dichos artículos en 2013, a partir de la cual se genera un marco legal propicio para cimentar la creación de las Zonas Económicas Especiales con un perfil industrial. Por otro lado, China desde finales de la década de los setenta del siglo pasado diseñó una estrategia para crear diferentes tipos de Zonas Económicas con el objetivo, por un lado, de concentrar los apoyos públicos en puntos estratégicos de su territorio, y por el otro, con la idea de dotarlas de un valor competitivo diferencial que pudiera ser reconocido por la inversión extranjera, las cuales, después de más de 30 años de funcionamiento son consideradas como un milagro económico. Por ello el análisis comparativo de ambos esfuerzos es uno de los puntos sensibles de la relación bilateral que pueden generar una experiencia y conocimiento útil para ambos países.

SEMBLANZA: Doctor en Derecho por la División de Estudios de Posgrado de la Facultad de Derecho de la Universidad Nacional Autónoma de México. Investigador del Instituto de Investigaciones Jurídicas de la Universidad Nacional Autónoma de México. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI-Conacyt). Árbitro no nacional de Brasil, en los términos del “Protocolo de Olivos para la Solución de Controversias en el

MERCOSUR”. Miembro del Consejo Mexicano de Asuntos Internacionales (COMEXI). Vicepresidente del Instituto para el Desarrollo Industrial y el Crecimiento Económico. Conferencista invitado por diversas Universidades e Instituciones Internacionales de América Latina, Europa, Asia y África, de igual modo que por la Organización de Estados Americanos (OEA); Asociación de Estudios de Integración Europea en América Latina (CELAC); el Centro Argentino para las Relaciones Internacionales (CARI); la Academia China de Ciencias Sociales de Beijing (CASS); la Royal African Society; la Secretaría Iberoamericana (SEGIB) y diversas instituciones académicas de diversos países. Autor y coordinador de más de 20 libros sobre temas globales en colaboración con instituciones académicas de México, América Latina, Asia y Europa.

Pérez García, Manuel
UNIVERSIDAD DE RENMIN

Ponencia: Redes locales y espacios globales: Macao y el sureste asiático como áreas de conexión con el galeón Manila-Acapulco durante el s. XVIII

Contacto: manuel.perez@eui.eu

RESUMEN: En la última década los enfoques y límites de la historia global han puesto de relieve los avances, así como la forma y método, de ambiciosos proyectos de investigación para analizar y comparar diversas áreas geográficas y culturales de Asia y Europa, que en su momento emprendieron David Landes, A. Gunder Frank, Angus Maddison o Kenneth Pomeranz. Seguramente, al hacer y escribir este tipo de narrativa, los investigadores de historia global han renovado temas específicos, especialmente los relacionados con los modelos de crecimiento económico y el comportamiento del consumidor. Pero cuando se trata de realizar comparaciones y estudios interculturales entre Europa y Asia, ciertos trabajos han caído en ambigüedades e imprecisiones en la definición de unidades geográficas, así como coordinadas temporales. En este ensayo examino percepciones y diálogos entre China y Europa mediante el análisis de áreas geopolíticas estratégicas que fomentaron el comercio, las relaciones internacionales y las redes socio-económicas entre China y Europa a través de un caso de estudio en particular: Macao, que conecta con el sur de China, y el galeón Manila-Acapulco como eje vertebrador de una nueva globalización que integraba los mercados de Occidente y Oriente.

SEMBLANZA: Es profesor del Departamento de Política Internacional de la Escuela de Estudios Internacionales de la Universidad de Renmin de China. Ha sido conferencista en

dicha Universidad e investigador postdoctoral y asistente del director del Departamento de Historia de la Universidad de Tsinghua (2011-2013). Ha sido profesor invitado en el Tsinghua-Carnegie Endowment for International Peace. De 2013 a 2014 fue investigador en el Instituto Internacional de Estudios Asiáticos de la Universidad Leiden, Países Bajos, donde realizó un proyecto de investigación Asia-Europa financiado por las Marie-Curie Actions de la Comisión Europea. Se graduó en la Universidad de Murcia, España, en la especialización de Historia, y obtuvo su maestría y doctorado en historia económica en el Instituto Universitario Europeo en Florencia, Italia. Ha sido profesor visitante en UC Berkeley, la UNAM e Instituto Mora (México). Ha impartido clases y conferencias en la Universidad de Beijing, Universidad de Tokio, Chinese University of Hong-Kong, el Instituto Matteo Ricci de Macao y la Universidad Sorbona de París, en el Centro de Historia Global (Universidad de Warwick), entre otros centros. Su principal campo de investigación son los cambios en los modelos de consumo y las relaciones comerciales entre Europa y China durante la edad moderna. Su último libro se titula 'Vicarious Consumers': Trans-National Meetings between the West and East in the Mediterranean World (1730-1808) (Ashgate: London, 2013), y es editor del libro Familia, valores y representaciones (modelos familiares de Europa y Latinoamérica). Ha publicado varios artículos en prestigiosas revistas internacionales como el European Journal of Scientific Research, Journal of Family History o Historie, Societe et Economie, entre otros.

Samperio, Luis Miguel

CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS, UNAM

Ponencia: La Certificación del dominio del español como lengua extranjera en la UNAM

Contacto: imsamperio@cepe.unam.mx

RESUMEN: Certificar significa dar por cierto que algo posee determinadas características, de conformidad con criterios o normas definidas. El Centro de Enseñanza para Extranjeros de la Universidad Nacional Autónoma de México cuenta con tres instrumentos para certificar el dominio del español como lengua adicional y como lengua extranjera, instrumentos que, desde el siglo pasado, han permitido medir y valorar el nivel de dominio del español que poseen extranjeros no hispano hablantes que los han sustentado. Su construcción y mantenimiento han evolucionado de acuerdo con el desarrollo de las teorías y técnicas asociadas al campo de la evaluación y la medición de las lenguas extranjeras en general y del español en particular. Especial

impacto han tenido las teorías psicométrica y la centrada en el juicio de expertos, ya que la primera, por su larga historia y consolidación técnica (más de un siglo de desarrollo), ha impactado todas las áreas en las que se desarrollan instrumentos de evaluación de aplicación a grandes poblaciones. La segunda porque las lenguas, cuando son enseñadas y evaluadas como lenguas extranjeras, requieren para la construcción y aplicación de los instrumentos de evaluación una participación intensiva y directa de los expertos.

SEMBLANZA: Es licenciado en Psicología por la Escuela Nacional de Estudios Profesionales Zaragoza de la UNAM, y maestro en Investigación y Desarrollo de la Educación por la Universidad Iberoamericana. En la UNAM, por más de 28 años, ha sido profesor de psicología educativa en la Licenciatura en Psicología de la Facultad de Estudios Superiores Zaragoza, y de evaluación en el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE). En el sector público fue Secretario Académico, Secretario General y Jefe del Departamento de Evaluación del Colegio de Bachilleres; en el sector privado fue Director del Área de las Ingenierías y las Tecnologías, Director de Perfiles y Competencias Laborales, Coordinador de Certificación, Subdirector de Investigación y Subdirector Técnico en el Centro Nacional de Evaluación para la Educación Superior. En la UNAM ha ocupado el cargo de Secretario General del CEPE y actualmente el de Secretario Académico en el mismo.

Santana, Adalberto

CENTRO DE INVESTIGACIONES SOBRE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE, UNAM

Ponencia: Relaciones República Popular China – América Latina

Contacto: asantana@unam.mx

RESUMEN: En el presente trabajo se ofrece un amplio panorama de las tendencias que en los inicios del siglo XXI se desarrollan entre los gobiernos de la República Popular China y de los diversos países de América Latina y el Caribe. En el análisis se priorizan las relaciones de carácter político, pero también se visualizan algunas perspectivas de lo que acontece en el tema migratorio y lo que también se desarrolla en otros escenarios como el económico, el social y el cultural de esas relaciones sino-latinoamericanas, que en nuestros tiempos se han convertido en la expresión de un nuevo rumbo de los vínculos entre estas dos grandes regiones del mundo contemporáneo en desarrollo.

SEMBLANZA: Es egresado de la Licenciatura, la Maestría y el Doctorado en Estudios

Latinoamericanos de la UNAM. Director del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC) de la misma universidad. Profesor del Posgrado en Estudios Latinoamericanos y de la Licenciatura en Estudios Latinoamericanos de la Facultad de Filosofía y Letras. Es Investigador Nacional, y ha recibido diversas distinciones, entre las que destacan: Miembro Honorario de la Academia Hondureña de Geografía e Historia, Mención Premio Casa de las Américas 2003 en el género histórico-social, Miembro Honorífico de la Cátedra “Carlos Rafael Rodríguez” de la Universidad de Cienfuegos, Cuba (mayo 2003); Moción de Reconocimiento y Trabajo por la Asamblea Legislativa del Estado de Río de Janeiro, Brasil (noviembre, 2004), y Distinción por sus aportes a la Cultura Nacional por el Club Primera Plana (México), mayo de 2014. Es Vicepresidente de la Comisión de Historia del Instituto Panamericano de Geografía e Historia (IPGH) de la OEA (2013-2017) y autor, coautor, coordinador y compilador de diversos libros sobre la región latinoamericana. Actualmente es director de la revista Cuadernos Americanos. Ha impartido conferencias, cursillos en congresos, coloquios y seminarios en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Estados Unidos de Norteamérica, Grecia, Guatemala, Honduras, Israel, Italia, México, Nicaragua, Polonia, República Dominicana, República Popular China, Rusia, Taiwán y Turquía.

Shao, Wei

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Ponencia: Religiosidad en el cine de Luis Buñuel

Contacto: shaowei5555@aliyun.com

RESUMEN: Cuando Luis Buñuel era niño, “La religión era omnipresente, se manifestaba en todos los detalles de la vida.” En efecto, era católico practicante hasta los 14 años. Sin embargo, su vida dio un viraje a los 17 años, a partir de aquel entonces, él ya no creía en nada. “Primero fue una duda, una subyacente desconfianza hacia la existencia del infierno”. Esta duda acerca de la religión que lo acompañaría durante toda la vida, siempre ha sido un elemento clave en el cine de este gran cineasta. Este artículo tomando Nazarín como objeto de estudio, trata de revelar, a través del protagonista Nazario la duda del cineasta acerca del papel que desempeña la religión católica en una sociedad donde se le prohibía a uno la libertad de pensamiento y de expresión. En Nazarín, no encontramos «consejos y consejas» morales, tradición muy española a la que el cine de Buñuel es temáticamente muy cercano. Por el contrario, descubrimos a un Buñuel con su mirada perpleja frente a un mundo donde el bien y el mal son relativos como lo es el protagonista de Nazarín, siendo intrínsecamente bueno, se renuncia a sí mismo al final.

SEMBLANZA: Profesora adjunta de la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing. Además de dedicarse a la enseñanza del español, mantiene un interés permanente en temas de la cinematografía sobre todo de los países hispanohablantes. Está una convencida de que hoy en día el cine es un instrumento didáctico muy eficaz en las aulas, no sólo como material complementario en la enseñanza del idioma, sino también de la historia y sociedad, pues considera el cine como una muestra del drama humano y un vehículo importante para transmitir con imágenes y sonidos los valores de la humanidad.

Vega, Eduardo
FACULTAD DE ECONOMÍA, UNAM

Ponencia: Agua, Ciudad y Desarrollo Sustentable. Experiencias y Políticas Públicas en la Ciudad de México

Contacto: evega13eco@gmail.com

RESUMEN: Esta ponencia tiene el propósito de analizar y discutir los desafíos que enfrenta la Ciudad de México y su región metropolitana en relación con la creciente demanda de agua y su consecuente escasez. Desde una perspectiva analítica institucional y económico-ambiental, se analizan estos problemas del abastecimiento público de agua in situ. Desde hace ya varias décadas, las áreas urbanas y, específicamente, las ciudades medias y grandes del país enfrentan esta situación de escasez hídrica, asociada a la creciente demanda de agua para diversos usos y usuarios, situación que tradicionalmente ha sido resuelta mediante la construcción y operación de infraestructura hidráulica, sea para extraer agua de los acuíferos o para trasvasar caudales de unas cuencas hidrográficas a otras. El caso de la Ciudad de México y su región metropolitana ha sido y sigue siendo el ejemplo más extremo de esta situación. Siendo originariamente una cuenca endorreica y un territorio lacustre, hoy día, la Ciudad de México exhibe el registro de escasez extrema de sus recursos hídricos del subsuelo, trasvasa aguas de otra cuenca y vierte sus aguas residuales al Golfo de México mediante construcciones hidráulicas de siglos y décadas atrás. El crecimiento demográfico de su región metropolitana, la expansión de su mancha urbana y la concentración de diversas actividades económicas presiona hacia una demanda incremental de agua inter-temporalmente, así como de los servicios relacionados con la colección, el drenaje, el tratamiento y la reutilización de sus aguas residuales.

SEMBLANZA: Profesor Titular "A" de Tiempo Completo y Secretario General de la Facultad de Economía de la Universidad Nacional Autónoma de México. Economista

de la UNAM, Maestro en Políticas Públicas y Administración Pública del Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), doctorando en Historia por la Universidad Iberoamericana (UIA) y doctorando en Economía por la Facultad de Economía de la UNAM. Ha realizado estudios adicionales de posgrado en Chile y Francia sobre Economía y Políticas Públicas. Su carrera académica y profesional se ha desarrollado en las áreas de la Economía Ambiental y las Políticas Ambientales, tanto en universidades mexicanas como en los gobiernos federal y local de la Ciudad de México. En 2006 fue Secretario de Medio Ambiente del Gobierno de la Ciudad de México. Ha publicado artículos, capítulos de libros y libros sobre Economía ambiental, Economía de la Biodiversidad y Política Ambiental en México y en España. Fue el creador y primer coordinador académico de la Especialización del Posgrado en Economía Ambiental y Ecológica de la Facultad de Economía de la UNAM y titular de la cátedra extraordinaria en Cambio Climático, Medio Ambiente y Desarrollo Sustentable de la misma institución.

Wan, Dai

RADIO INTERNACIONAL DE CHINA

Ponencia: Análisis de las noticias sobre México en los medios digitales de China.

Contacto: tianxiaweigong1114@163.com

RESUMEN: Actualmente, en China la mayoría del consumo informativo se realiza utilizando las plataformas digitales, tanto de medios públicos como privados. En este contexto, es importante conocer qué tipo de informaciones son las que se reportan sobre México, ya que este país es el segundo socio comercial de China en América Latina, además de que ocupa un lugar estratégico en las relaciones internacionales con la región de Norteamérica. Dada la distancia geográfica, en la mayoría de los casos el público sólo tiene conocimiento de México gracias a los reportes noticiosos, los cuales ejercen una influencia tanto entre los funcionarios como en la población civil, lo que puede impactar la forma en cómo se percibe al país latinoamericano. En el presente estudio se seleccionaron los medios de comunicación más importantes de China. A diferencia de los medios mexicanos, donde los medios occidentales (como de E.E.U.U. o Europa) tienen una gran influencia, en los reportes de la prensa china se producen más contenidos exclusivos, que no son filtrados por una tercera fuente informativa, en este caso la agencias informativas. La mayoría de los más importantes medios chinos

tienen su propia corresponsalía en México (en total suman siete con base en la Ciudad de México) y hacen sus propios reportajes basados en una visión china sobre México. Es por ello que la prensa china ofrece un reporte distinto al reportar sobre México, ya que los enfoques ofrecidos por la prensa mexicana cuando habla sobre China, en su mayoría son tomados por las agencias internacionales.

SEMBLANZA: Es licenciado en Literatura Española por la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing. Trabajó como corresponsal de Radio Internacional de China en México, durante 2012-2015. Ha cubierto varios eventos internacionales y regionales. Su trabajo se enfoca en la cultura informativa de la estructura social moderna de América Latina. Es productor del programa cultural de Radio Internacional de China.

Wang, Mengmeng

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Análisis de estrategias de aprendizaje y rendimiento de los estudiantes chinos de Filología Hispánica en México

Contacto: wangmengmeng@bfsu.edu.cn

RESUMEN: En los últimos años, las actividades de intercambio entre China y México, especialmente en el sector de educación, están en pleno auge. El número de estudiantes universitarios procedentes de China que van a México ha aumentado exponencialmente. La afluencia de estudiantes ha sobrepasado las expectativas de las universidades mexicanas y muchos centros miran a Asia para seguir aumentando la cuota de estudiantes de este continente. En cuanto al aprendizaje de idiomas, las universidades mexicanas han ofrecido a los estudiantes chinos, en especial los universitarios de la Filología Hispánica, la oportunidad de estudiar la variante de español más hablada en número de habitantes. En mayo del año 2014, con el propósito de analizar las estrategias de aprendizaje de esa variante de español y el rendimiento de los estudiantes chinos de Filología Hispánica en México, se aplicaron cuestionarios a 867 alumnos del cuarto curso de 22 universidades de China. Se obtuvieron datos sobre la duración de la estancia en el extranjero, la universidad receptora, las estrategias de aprendizaje del idioma y el rendimiento. Se realizaron análisis estadísticos con SPSS y entrevistas con algunos representantes de los universitarios. Los resultados mostraron que los logros académicos de los estudiantes quienes habían estudiado en México fueron superiores a los de otros estudiantes (los que tenían experiencias en otros países hispanohablantes o los que nunca habían ido al

extranjero).

SEMBLANZA: Es profesora de la Facultad de Filología Hispánica en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing donde obtuvo la Maestría en Traductología en Lengua Española. Actualmente es doctora en Lingüística Aplicada/ Evaluación de Lenguaje en el idioma inglés en esta universidad. Su experiencia docente empezó en 2009, como profesora del Programa de Licenciatura en Filología Hispánica. Desde septiembre de 2011 hasta agosto de 2012, fue lectora en el Centro de Estudios de Asia Oriental en la Universidad Autónoma de Madrid. Entre sus publicaciones se pueden citar *Estudios sobre el currículo de ELE en las universidades chinas: actualidad y reforma* (Foreign Language Teaching and Research, vol. 43, 2011) y *Reforma Integral del Aprendizaje de Lenguas Extranjeras en España y sus inspiraciones para China* (Studies In Foreign Education, vol.1, 2015). Ha participado en el proyecto del Ministerio de Educación de China: *Estudio de las políticas de la educación de idiomas extranjeros en el programa primario y secundario*.

Wan, Meng

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Independencia Judicial en China

Contacto: wanmeng@bfsu.edu.cn

RESUMEN: Su ponencia explica cómo está configurado el sistema judicial en China cuáles son las reformas que se han presentado en los últimos años para garantizar su independencia sobre todo a partir de la Tercera Sesión Plenaria del XVIII Comité Central del Partido Comunista de China. Los cambios al sistema judicial chino tienen el reto de garantizar la imparcialidad y el buen desempeño de los jueces, su integridad y probidad.

SEMBLANZA: Director de la Facultad de Derecho de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Obtuvo su Doctorado en la Universidad de Wuhan. Es investigador Posdoctoral del Colegio de Queen Mary y Westfield, Universidad de London. Ha sido asesor de expertos para la Dirección General de la Asamblea Popular Nacional de China; arbitro en el Centro de Arbitraje Internacional de Singapur, en el Centro Regional de Kuala Lumpur para el Arbitraje, en la Comisión de Arbitraje Comercial y Económico Internacional de China (CIETAC, por sus siglas en inglés) y en la Comisión de Arbitraje Marítimo Internacional de China (CMAM, por sus siglas en inglés). Es miembro de

WJA y Director Superior de la Asociación de Arbitraje de China. También se desempeña como Vicepresidente de la Sociedad de Derecho Internacional de Beijing. En sus cargos anteriores fue presidente de la División Económica y Comercial de la Alta Corte de Hubei, presidente del Tribunal Marítimo de Wuhan. Fue catedrático visitante en la Facultad de Derecho de la Universidad de Hawai William Richardson e Investigador Principal de la Universidad de New South Wales y profesor visitante en la Facultad de Derecho de la Universidad de Wuhan, y de la Facultad de Economía y Derecho de la Universidad de Zhongnan, y la Universidad de Ciencias y Tecnología de Wuhan. Sus principales áreas de interés son legislación internacional en negocios, arbitraje, leyes internacionales de comercio y sistemas jurídicos.

Sus intereses principales incluyen el derecho internacional de negocios, el arbitraje, la ley comercial, el derecho internacional y los sistemas judiciales. Sus publicaciones consisten en China y GATT, Derecho Económico Internacional; *Estudio Comparativo de las leyes de seguridad de los americanos y los ingleses*. Encargando el liderazgo en Casos de Derecho Económico Internacional; *Chino-inglés Glosario de Cursos Básicos de la Ley, Riesgos Financieros y Reglamento Financiero; Reglamento Financiero de la Gran China Área: China continental, Taiwán y Hong Kong; Formación de abogados globales en China*, por mencionar algunas.

Wu, Hongying

INSTITUTO DE RELACIONES INTERNACIONALES CONTEMPORÁNEAS DE CHINA

Ponencia: Las oportunidades y los retos de las relaciones entre China y México en la nueva época

Contacto: wuhongyingcn@163.com

RESUMEN: Con la visita de Estado a China de Enrique Peña Nieto, presidente de México y la de Xi Jinping, presidente de China, a México, los líderes anunciaron que las relaciones entre ambos países se elevan de “asociación estratégica” a una “alianza estratégica global”, símbolo de que las relaciones sino-mexicanas han entrado en una nueva etapa de desarrollo. Actualmente las relaciones sino-mexicanas se encuentran en el mejor periodo en la historia. Entre los dos países se vienen frecuentando los intercambios de alto nivel, fortaleciendo notablemente la confianza mutua política, ampliando las cooperaciones económicas y comerciales, y se ha convertido en una “nueva normalidad” el beneficio mutuo y el éxito compartido. China es el segundo socio comercial de México en el mundo mientras que éste es el segundo socio comercial de China en América

Latina; al mismo tiempo se están enriqueciendo y fortaleciendo las cooperaciones en los sectores como la ciencia y tecnología, la cultura, la educación y el turismo, de modo que las relaciones bilaterales en términos de velocidad, amplitud y profundidad han llegado a un nivel sin precedentes, lo que forma parte importante del panorama de las relaciones entre China y México. Por un lado, las relaciones sino-mexicanas están enfrentándose a oportunidades de desarrollo sin precedentes: nueva dinámica, nuevo marco, nuevo concepto, nuevo mecanismo y nueva plataforma de cooperación. Se encaminan hacia un paradigma de cooperación entre los países emergentes. Por otro lado, dichas relaciones se encuentran todavía con muchos retos: los intercambios y conocimientos mutuos no son suficientes, la velocidad y amplitud de desarrollo está atrasada, por lo que se necesita actualizar la estructura comercial, elevar la escala de comercio e inversión y resolver tanto los problemas de competencia como la fricción económica y comercial a través de diálogos.

SEMBLANZA: Historiadora por la Universidad de Hubei. Obtuvo su doctorado en el Instituto de Postgrados de la Academia de Ciencias Sociales de China. Actualmente es la jefa del Instituto de América Latina del Instituto de Relaciones Internacionales Contemporáneas de China (CICIR, por sus siglas en inglés). Ha participado en la edición de más de 30 libros, entre los cuales destacan *Perspectiva del Tercer Mundo contemporáneo*, *Valoración de la situación estratégica y la seguridad internacional*, *Cambios globales*, *Almanaque del terrorismo internacional y la lucha contraterrorista*, *Posición y función del Tercer Mundo en el siglo XXI*, y *Nuevo diccionario mundial de etnias*. También ha colaborado en la traducción al chino mandarín de *Historia de América Latina de Cambridge* (Vol. II Y IX), *Historia de la economía latinoamericana desde la Independencia y Etnia y Estado*. En su contribución de investigación y divulgación académica, ha publicado mas de 200 artículos y ensayos que se han publicado en revistas como *People's Daily*, *China Daily*, *Beijing News*, *Southern Weekend*, *World History*, *Contemporary International Relations*, *Latin American Studies*, etc. En su calidad de experta, ha sido invitada a realizar comentarios sobre la política actual de América Latina en diversos canales de televisión nacionales y regionales. También ha participado en entrevistas para Radio Nacional de China, Radio Internacional de China, Radio Popular de Beijing y Radio de Hebei. Ha presentado su trabajo en países como Estados Unidos, México, Brasil, Argentina, Chile, Cuba, Venezuela, Panamá, Paraguay y Suecia. Sus líneas de investigación son Estudios Generales de la Política y Economía Latinoamericanas, Estudios de Brasil, Relaciones China-Latinoamericanas, Relaciones Estadounidense-Latinoamericanas, Integración de América, Posición y Función del Tercer Mundo y Problemas Étnicos en el Mundo.

Xu, Shicheng

ACADEMIA CHINA DE CIENCIAS SOCIALES

Ponencia: Los chinos a lo largo de la historia de México

Contacto: julioxushicheng@163.com

RESUMEN: Las relaciones sino-mexicanas se remontan a tiempos muy antiguos. A pesar de una lejana distancia geográfica que separa China y México, ambos pueblos empezaron sus contactos amistosos desde tiempos muy remotos. Existen numerosas hipótesis que el monje Hui Shen fue el primer chino en llegar a México en el siglo V, mientras según el libro "Liang Shu" escrito por Yao Silian (557-637 DC), historiador chino de la Dinastía Tang, el Estado Fu Sang era posiblemente México. Desde mediados del siglo XVI, Las Naos de China, atravesando los oleajes, cargados de porcelanas y tejidos de seda, llegaban a Acapulco, abriendo en el Océano Pacífico la Ruta Marítima de la Seda. Desde la década de los 70 del siglo XIX, México empezó a introducir a los culíes chinos. Los primeros emigrantes chinos arribaron a México en el 1875. Los chinos hicieron grandes aportes a la fundación y al desarrollo de numerosas ciudades fronterizas de México. Sin embargo, desde la década de los 20 del siglo XX hasta el término de la II Guerra Mundial, los gobiernos mexicanos aplicaron una política anti china, restringieron el desarrollo de los chinos en México, y en varios estados del Noroeste de México, las campañas anti chinas causaron muchas pérdidas humanas y materiales, y la situación de los chinos en México era sumamente difícil. El 14 de febrero de 1972, la República Popular China y México establecieron oficialmente las relaciones diplomáticas. Y desde entonces, el gobierno mexicano empezó a permitir a los chinos radicar en México bajo ciertas condiciones. A mediados de la década de los 90 del siglo pasado, el gobierno mexicano disminuyó las restricciones permitiéndoles a los padres, esposos y otros familiares de los chinos residentes, vivir en México, permitiéndoles a los estudiantes chinos trabajar y radicar en México, así como a los chinos visitar México a ver a sus parientes y amigos o hacer un viaje turístico. Asimismo, el gobierno mexicano da bienvenida a los empresarios y comerciantes chinos a invertir y hacer negocios en México. Como resultado, ha crecido con rapidez la cifra de los chinos en México.

SEMBLANZA: Es miembro honorario de la Academia China de Ciencias Sociales (CASS), profesor investigador titular del Instituto de América Latina (IAL), CASS; director del Instituto de América Latina de la Universidad de Estudios Internacionales de Zhejiang,

asesor del Centro de Estudios Mexicanos, CASS. Realizó sus estudios universitarios en la Facultad de Español 1960-1964, en la Universidad de Pekín y la Facultad de Letras e Historia de la Universidad de la Habana, Cuba, 1964-1967. Ha sido profesor visitante en el Instituto de Investigaciones Económicas de la Universidad Nacional Autónoma de México (1996-1997; 2000-2001). Autor de los libros *Los Mexicanos siempre adelante*, 1997; México (monografía), 2000; *Las reformas políticas y económicas de México y el cambio de su modelo*, 2004; *Los Altibajos del PRI*, 2009; *Las Corrientes de Pensamientos de América Latina Contemporánea*, 2010; *Biografía de Hugo Chávez*, 2011; *El Socialismo en América Latina*, 2012; *La actualización del modelo de Cuba y la emergencia de la izquierda de América Latina*, 2013.

Yan, Bo

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Frontera, libertad y metamorfosis: México como el espacio narrativo en las novelas de Roberto Bolaño

Contacto: blancayan@126.com

RESUMEN: Para Roberto Bolaño, uno de los escritores hispanohablantes más importantes en la literatura mundial contemporánea, México siempre ha jugado un papel relevante en su escritura. Por una parte, en México –sobre todo la capital y el norte del país –guarda Bolaño la memoria de la pasión y las luchas de su juventud, así como los primeros contactos que tuvo con la literatura; por otra parte, México sirve como el trasfondo de las obras principales del escritor. En este trabajo proponemos revelar la imagen de México como el espacio narrativo en las obras de Bolaño, en concreto, el D.F., el desierto de Sonora y la ciudad fronteriza Santa Teresa, formulando así una interpretación de la fisonomía de América Latina finisecular plasmada en la obra bolañesca y la preocupación por la condición humana en el mundo contemporáneo que en la escritura de Bolaño se expresa.

Semblanza: Doctora en Literatura Hispanoamericana por la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU). Maestra en Literatura Hispanoamericana por la BFSU y Licenciada en Lengua y Literatura Hispánicas por la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing (BISU). En su línea de investigación se encuentra, entre otras, la narrativa de Roberto Bolaño. Su tesis de maestría tiene como objeto de estudio *Los detectives salvajes*, una de las obras más importantes de Bolaño, con la que ganó el Premio Rómulo Gallegos en 1999. Su tesis de doctorado, partiendo de la inseguridad, la movilidad y la fragmentariedad como rasgos generales de nuestra época y como

características destacadas en la novela póstuma de Bolaño, 2666, sin dejar de lado las memorias traumáticas del autor, su visión del mundo y su concepción de la escritura como un modo de ser, trata de formular un estudio sobre las técnicas y las estrategias narrativas que se emplean en la novela, la representación del horror en la obra y los motivos psicológico-sociales de éste, así como las relaciones entre la vida y el arte para el escritor chileno.

Zhang, Kai

ACADEMIA CHINA DE CIENCIAS SOCIALES

**Ponencia: México: el tercer polo entre la comunicación cultural
oriental-occidental**

Contacto: zhangkai1602@sina.com

RESUMEN: En 1565, los conquistadores españoles llegaron a las Filipinas desde México, y se encontraron el Imperio chino y el español en la misma tierra. A partir de 1571, cada año gran cantidad de sedas, porcelanas y artesanía china se transportaba a México a través de las Manilas para satisfacer las necesidades diarias de los pueblos locales. Mientras que China consiguió tanto metales preciosos mediante el intercambio como la introducción de maíz, patata, cacahuete, tomate y otros cultivos agrícolas, los cuales enriquecieron la vida de los chinos. La gran ola de comunicación cultural oriental-occidental que apareció después del gran descubrimiento geográfico no solo surte gran efecto en el continente sino también abarca México. De esta manera se puede decir que México es el tercer polo en la comunicación cultural oriental-occidental.

SEMBLANZA: Investigador del Instituto de Investigación de Historia, CASS. Se concentra en la investigación en la historia de relaciones sino-hispánicas. Publicación e investigación hechas: *Pantoja y China* (400,000), 1997, primera publicación, versión china y española, 2009, segunda publicación. En 2003, como volvió a establecer la figura del misionero español Diego de Pantoja como precursor de comunicación cultural oriental-occidental, fue concedida La Cruz de Oficial de la Orden de Isabel la Católica y certificación referente por Doña Sofía y Don Juan Carlos respectivamente.

Zhang, Ke

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

**Ponencia: Novelas mexicanas de la Revolución Mexicana:
sus estudios e influencias en China**

Contacto: zhke1212@sina.com

RESUMEN: A partir del siglo XX, la creación literaria de A.L, intentando desvincularse de influencias y constricciones de las literaturas europeas y norteamericanas, comienza a aspirar a un estilo narrativo y a una temática propia del continente. La Primera Guerra Mundial, la Revolución Rusa de 1917, la Revolución Mexicana y otros acontecimientos mundiales entonces ocurridos ampliaron la visión de los escritores latinoamericanos, haciéndoles trasladar su mirada de los de arriba a los de abajo, produciéndose, como consecuencia, un vigoroso resurgimiento de la novela de la tierra que enfoca problemas rurales. De ahí brota una corriente que, posteriormente, ha dado como fruto un conjunto de obras denominadas novelas regionalistas; entre ellas, la narración en torno a la Revolución Mexicana es la primera en levantar el telón de la creación literaria de ese siglo. La Revolución proporciona ricos y vívidos materiales a la escritura narrativa. Los autores de distintas generaciones plasman la Revolución desde ángulos y perspectivas muy variados. Los críticos, según la época y la temática, dividen este género en tres etapas. En este artículo se seleccionan narraciones emblemáticas de cada periodo con el fin de analizar las características que presentan e indagan el motivo por el cual los escritores mexicanos se aferran a la escritura y reescritura sobre el citado incidente histórico.

SEMBLANZA: Doctora en Literatura Narrativa de América Latina del siglo XX. Decana de la Facultad de Español y Portugués de la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing. En la actualidad, se dedica principalmente a la docencia de la Lengua Española y a la investigación en el campo de la Literatura Latinoamericana. Es autora de la obra de *Mal de amores: reconstrucción de la historia con perspectiva femenina*, y de los artículos “Integración de domesticación y extranjerización: sobre la traducción del chino de *La sombra de viento*”, “Breve análisis de factores intraducibles del chino-español”, “Algo sobre la relación de la cultura española y la enseñanza de su idioma”, etc. Es también coautora del Diccionario de clasificación chino-español.

Zhang, Menglu

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

**Ponencia: Protección conjunta del hogar espiritual de la humanidad:
la Gran Muralla China y las Pirámides de México**

Contacto: menglu711@hotmail.com

RESUMEN: China y México son países de larga historia de civilización y cuentan con una gran cantidad de patrimonios de la humanidad. La Gran Muralla y las pirámides de Teotihuacán son símbolos de la civilización china y mesoamérica. México y China han concedido gran importancia a la protección del patrimonio cultural y han aplicado una educación activa en la protección del patrimonio cultural entre los dos pueblos. Con el tiempo, los dos gobiernos, las instituciones y órganos civiles de la protección de patrimonios han elaborado un conjunto de métodos eficaces para su protección. Haciendo una retrospectiva de las prácticas de conservación del patrimonio de ambos países, nos favorece para divulgar aún más la historia y la civilización, así como proteger bien nuestro hogar espiritual.

SEMBLANZA: Profesora de español de la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing. Ha participado en el I Congreso Iberoamericano de Estudios Chinos en Barcelona en 2012 y ha publicado el artículo “Introducción a la traducción ecológica” por la Universitat Autònoma de Barcelona. Ha participado en el VIII Congreso Internacional de la Asociación Asiática de Hispanistas en Shanghái en 2013. En 2014, ha publicado Apuntes de la Lengua y Cultura de España. Es Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas por la Universidad de Lenguas y Culturas de Beijing, Maestra en la misma carrera en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái (SISU) y doctora en Teoría de Traducción e Interpretación por la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU). Ha impartido clases de lectura intensiva de español en la Universidad de Estudios Internacionales (BISU).

Zhang, Xiping

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: Códices chinos tempranos de las Filipinas

Contacto: zhangxiping@263.net.cn

RESUMEN: En los últimos años los grupos intelectuales hicieron muchas investigaciones sobre la comunicación cultural oriental-occidental después de la llegada de los portugueses a la zona oriental, sin embargo, en el caso de los españoles las investigaciones resultan pocas. Particularmente los libros chinos impresos en las Filipinas merecen unos análisis más profundos. En esta ponencia se analiza algunos códices chinos importantes de las Filipinas.

SEMBLANZA: Profesor de la UEEB, asesor de doctores, director del Centro de Investigación de Sinología en el Extranjero del UEEB, presidente de conferencia académica de historia mundial de educación de sinología. Publicación: Historia temprana de sinología de Europa.

Zhao, Xinwei

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Ponencia: ¿Es necesario eliminar el masculino genérico para no discriminar a las mujeres?

Contacto: xinwei_zhao@live.cn

RESUMEN: Hoy en día está muy extendida la práctica de desdoblar el género gramatical cuando se quiere referir a personas de ambos sexos, como por ejemplo, decir “las profesoras y los profesores” para evitar decir “los profesores”, o incluso desdoblar el género de una manera más exagerada, como en “como socias y socios de esta ONG, todas y todos tenemos derecho a mostrarnos contrarias y contrarios al nuevo anteproyecto de ley del Gobierno: ninguna ni ninguno debe permanecer callada ni callado ante la nueva tesitura...”. A pesar de que los gramáticos reiteran que el género masculino es extensivo a las mujeres, esta práctica se ha popularizado, porque los y las feministas, así como

estudiosos de la corriente de la crítica feminista del lenguaje, sostienen que el género gramatical masculino, cuando se usa con el valor genérico, oculta a las mujeres, lo cual invisibiliza la aportación de las mujeres a la sociedad. Según esta corriente, el masculino genérico es el mayor responsable del sexismo que se esconde en la lengua española. Para representar mejor a las mujeres en español, los investigadores de la corriente proponen eliminar el uso del masculino genérico, usando solamente su valor específico. En este artículo se va enumerar primero las propuestas que han hecho los investigadores de esta corriente, luego se reflexionará sobre si el masculino con valor genérico realmente hace invisible a las mujeres. Se van a emplear muchos ejemplos para comprobar que el género masculino genérico no oculta a las mujeres, pero también es verdad que no las representa tan bien como a los varones en muchos contextos y contribuye al olvido de las mujeres en las mentes sexistas, por eso no es necesario eliminar el uso del masculino genérico, pero tampoco conviene usarlo en todo momento con el objetivo de visibilizar adecuadamente a las mujeres. En el artículo se ha hecho un resumen de los contextos en que es pertinente usar el masculino genérico. Asimismo, se ha señalado cuáles son los contextos en que es más recomendable usar otras formas más adecuadas para visibilizar a las mujeres.

SEMBLANZA: Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing y doctora en Lingüística Aplicada por la Universidad Autónoma de Madrid. Trabaja como profesora de español en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing desde 2008. Su investigación se centra en el lenguaje discriminatorio y el lenguaje sexista.

Zhao, Xuemei

UNIVERSIDAD DE ECONOMÍA Y COMERCIO INTERNACIONAL

**Ponencia: El comercio entre China y América Latina:
una mirada a los nuevos retos**

Contacto: 00628@uibe.edu.cn

RESUMEN: En el comercio sino-latinoamericano se ha observado una tendencia a la desaceleración a partir de 2012, año en que la tasa de crecimiento del comercio bilateral China-América Latina se redujo marcadamente del 31,44% para 2011 a un 8,24% para 2012. El crecimiento promedio del comercio bilateral entre 2012 y 2014 apenas fue del 3%, muy inferior al 35,33% anual que se obtuvo para el período que va de 2003 a 2011, de acuerdo con las estadísticas de las aduanas de China. Concretamente, para el año

2014, entre los seis socios comerciales más importantes que tenía China en la región latinoamericana, que representaban un 79% del volumen total del comercio bilateral sino latinoamericano, sólo México y Chile contaban con un crecimiento positivo en sus relaciones comerciales con China, mientras que Brasil, Venezuela, Perú y Argentina disminuyeron su comercio con el país asiático (cifra publicada por las Aduanas de China). Ante esa nueva normalidad, cabe preguntar cuáles serían sus explicaciones y qué perspectiva existe en el comercio bilateral sino-latinoamericano. Las razones explicativas son múltiples, tanto de origen interno de cada país como de carácter externo. Entre las primeras, se pueden citar, en primer lugar, la caída de la demanda china por las materias primas, derivada, a su vez, por la desaceleración económica y la reestructuración productiva en el país, y, en segundo lugar, la rigidez de esas economías latinoamericanas muy apoyadas en las exportaciones de esos productos primarios y sus desempeños macroeconómicos no muy estables. En lo que respecta a las perspectivas futuras del comercio bilateral, es necesario explorar nuevas posibilidades y abrir nuevas áreas. En otras palabras, ante nuevos desafíos, las relaciones comerciales entre China y América Latina se van intensificando junto con un mayor acercamiento entre ambas partes en las áreas de cooperación financiera, energética, agrícola y tecnológica.

SEMBLANZA: Es economista y profesora de la UIBE. Es autora de los artículos: Efectos de la Inversión Extranjera Directa en Maquilas de México y China - desde un enfoque comparado; análisis sobre Perspectiva de un Crecimiento Sostenible del Intercambio Comercial Sino-latinoamericano; Distribución Sectorial de las Inversiones Chinas en América Latina y sus determinantes; Posibilidades de Ampliar la Cooperación Comercial y Económica entre China y Argentina, La Inversión Extranjera Directa en América Latina en el primer decenio del nuevo milenio y sus rasgos fundamentales; Políticas tecnológicas agrícolas de Brasil e informatización en el sector agrícola. Es licenciada en Economía por la UIBE de China y tiene maestría en Economía y Política Internacional otorgada por el CIDE de México. Ha impartido clases, talleres y dictado cursos y conferencias en varias universidades, entre ellas: la UIBE de China, la BFSU de China, la Academia de Gobernanza de China, la EAFIT de Medellín de Colombia, Instituto Tecnológico de Monterrey de México, la Universidad Nacional de Colombia.

Zheng, Shujiu

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

**Ponencia 1: La educación de la lengua española en China:
oportunidades y desafíos**

Contacto: zhengshujiu@sina.com

RESUMEN: El primer departamento de español en China se fundó en 1952 en mi universidad, y hasta 1999 se enseñaba en 12 instituciones superiores. Con la entrada al WTO y el desarrollo de relaciones políticas, económicas, comerciales y culturales con los países hispanohablantes, la demanda de estudiantes del español ha aumentado rápidamente en los últimos veinte años. Desde 2000 hasta 2014, más de 50 departamentos nuevos de español se han establecido en distintas universidades, cuadruplicando el número de los ya existentes. Actualmente habrá entre 10.000 y 12.000 alumnos curriculares en estos departamentos, sin incluir una gran cantidad de los que estudian en cursos no curriculares. De entre las 31 provincias y ciudades de administración central, más de 20 ya tienen fundados sus departamentos de español, y habrá más provincias dispuestas a establecerlo; se observa una concentración de departamentos en ciudades grandes. Ante este boom de desarrollo del español en China nos enfrentamos a una serie de desafíos: Por falta de una planificación macroscópica y ordenada, la calidad académica de la enseñanza viene hacia abajo; A consecuencia del acelerado desarrollo, surge una escasez inevitable del profesorado calificado en lo que se refiere al número total, calificación profesional, currículo académico, título profesional, edad de trabajo y porcentaje de sexo; hace falta establecer un nuevo programa global y científico de enseñanza de español a escala nacional que corresponda al desarrollo socio-económico de China; hay que redactar una o varias series de manuales de enseñanza de español conforme a la nueva situación.

**Ponencia 2: Tendencias de la narrativa hispanoamericana
en las últimas décadas del siglo XX**

RESUMEN: En las dos últimas décadas del siglo pasado se ha observado en el continente hispanoamericano un nuevo periodo literario, en que los grandes escritores del boom seguían contribuyendo con producciones de temas y técnicas distintas, mientras una generación joven surgía en la construcción de la nueva escritura, en la que sobresale una agrupación de escritores a nivel regional o internacional.

La ponencia se ha preparado a base del libro bajo el título de REGISTROS DE LA LITERATURA HISPANOAMERICANA 1980—2000, que se publicó en mayo del año en curso. Es un trabajo de investigación sobre autores y obras de la literatura hispanoamericana publicadas entre el periodo mencionado. Entre los dos tomos del libro de casi 1.200 páginas y con 1.230.00 caracteres chinos, se presentan y se analizan 1148 obras de 544 escritores del continente, incluyendo los géneros narrativo, lírico, dramático y de crítica literaria. Entre la totalidad de las obras, se encuentran 190 libros de escritores mexicanos, que constan de 110 novelas, 41 colecciones de poesía, 27 libros de dramática y 12 libros de crítica, ocupando aproximadamente un 16% de la totalidad de las obras. Es el resultado de trabajos arduos durante seis años de un equipo de investigación de nueve profesores.

Además de las obras que hemos analizado, tanto del género narrativo, como el lírico, el dramático y de crítica literaria del continente, hemos invitado a unos expertos para redactar cuatro ensayos al final del libro referentes a los distintos géneros. Se podría considerar ese plazo como una nueva época en que se predominaba fundamentalmente la visión realista, pero no era una “restauración” del realismo sino con perspectivas mucho más amplias, y con una multiplicidad de temas y visiones críticas.

SEMBLANZA: Es doctor en Literatura y Catedrático de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Sus especialidades académicas son la Literatura Hispanoamericana, Gramática Práctica del Español y los Estudios de la Educación de Lenguas Extranjeras en China y América Latina. Entre sus cargos académicos destacan: Presidente de la Asociación China de la Enseñanza de Español y Portugués y Presidente de la Asociación China de Estudios de la Literatura Española, Portuguesa y Latinoamericana. Ha publicado las siguientes obras: Literatura Hispanoamericana (1980-2000), autores y obras. 2015 (dos tomos); La constante búsqueda el paraíso en Pedro Páramo de Juan Rulfo. 2015 (Tesis doctoral en la versión de español); Estudios sobre la novela hispanoamericana después del boom. 2013; Manual de la lectura del español moderno (cuatro tomos). 2012—2014; Investigación de la Educación de la Lengua Española en China, 2014 y ha redactado 70 títulos de la literatura hispanoamericana en La Enciclopedia China, tomo Literatura Española.

Zhou, Wei

UNIVERSIDAD NORMAL DE LA CAPITAL

Ponencia: El narrador no fidedigno de En busca de Klingsor de Jorge Volpi

Contacto: zhouwei9002@126.com

RESUMEN: Siendo el pilar del Crack, el escritor mexicano Jorge Volpi obtuvo el Premio Biblioteca Breve con *En busca de Klingsor* (1999). En esta obra ambiciosa, Volpi retoma el tema de la ciencia y el mal. Narrada por el matemático Gustav Links, la novela logra mezclar la especulación científica con la historia y la indagación. Al principio parece que el narrador solo es un testigo y escribe una crónica de la misión de capturar al consejero científico más poderoso de Hitler con el nombre clave de Klingsor. Sin embargo, resulta que ni su conocimiento sobre la historia, ni su participación en la búsqueda son tan objetivos y simples. Su relato aparece filtrado de manera permanente por informes insuficientes y evaluaciones equivocadas. El lector ha de ser activo y participante para sacar sus propias conclusiones. Partiendo de la perspectiva del narrador no fidedigno estudiamos la identidad de Links y sus relaciones con los personajes principales. A través de la compleja personalidad del narrador y las intenciones sospechosas, Jorge Volpi logra llevar a los lectores a contemplar una representación más profunda de la historia contemporánea y les insta a tomar parte en esta búsqueda simbólica para reflexionar sobre el perpetuo tema fáustico.

SEMBLANZA: Es Licenciada en Filología hispánica de la Universidad Normal de la Capital de China y prepara su tesis de maestría centrada en el tema de la “Trilogía del siglo XX” de Jorge Volpi en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Ha sido becaria del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe de la Universidad Nacional Autónoma de México y la Facultad de Filología de la Universidad de Santiago de Compostela, España. Es miembro de la Asociación de Estudios Literarios de España, Portugal y América Latina de China y secretaria del Seminario 2013 en Jilin y el Seminario 2015 en Nanjing de dicha organización. También ha participado como ponente en varias conferencias académicas en China y en México. Entre sus publicaciones recientes tiene un ensayo que se titula “Desde el Río de la Plata hasta la Gran Muralla: Jorge Luis Borges y sus obras en China”, en *América Latina y El Caribe - China: Historia, Cultura y Aprendizaje del Chino*. Liljana Arsovska, coordinadora. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 2015.

MODERADORES

Aguilar, Dení

SEMINARIO UNIVERSITARIO DE ESTUDIOS ASIÁTICOS, UNAM

Contacto: deniaguilar@gmail.com

SEMBLANZA: Realizó sus estudios de posgrado en Relaciones Internacionales en Asia Pacífico en la Universidad de Xiamen, China, con especialidad en los problemas ambientales de la región asiática. Se licenció con honores en Sociología por la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) con especialidad en la transición democrática del sureste asiático. Ha vivido, trabajado y estudiado en Asia Pacífico por más de 6 años, incluyendo Australia, diferentes ciudades de China y países del sureste asiático. Fungió como Secretaria Académica del Centro de Estudios Mexicanos de la UNAM (CEM) en Beijing entre 2012 y 2014, y como Secretaria Técnica del Seminario Universitario de Estudios Asiáticos de la UNAM (SUEA) entre 2014 y 2015. Ha coordinado y organizado numerosos eventos académico-culturales relacionados con la cooperación entre México y China. Sus proyectos de investigación más recientes se enfocan en la Cooperación sino-mexicana en protección ambiental y la Inserción del sector académico en el fortalecimiento de las relaciones sino-mexicanas. Actualmente vive en Beijing, es consultora e investigadora independiente y forma parte del comité asesor externo del SUEA.

Barbosa Rendón, Jorge Antonio

AGENCIA DE PROMOCIÓN DE EXPORTACIONES E INVERSIÓN, PROMÉXICO

Contacto: jorge.barbosa@promexico.gob.mx

SEMBLANZA: Actualmente es el Primer Secretario de la Agencia de Promoción de Exportaciones e Inversión. Es licenciado en Relaciones Internacionales por la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha radicado más de siete años en la R.P. China y cuenta con experiencia en materia de cultura comercial, lógica empresarial y lengua de dicho país. Fue parte del Programa Formación de Negocios México-China promovido por la

Asociación Mexicana de Secretarios de Desarrollo Económico (AMSDE). Anteriormente ha sido coordinador de Prensa del Centro de Estudios Mexicanos de la UNAM en China, Director de Logística de la empresa Cloud Mall en la ciudad de Shanghái, Asesor comercial de la empresa Shuipo Welding & Cutting Equipment Manufacturing, de la Provincia de Shandong. En el sector diplomático ha sido Asistente de Asuntos Políticos de la Embajada de México en China y Asistente de Prensa y Sección Consular de la Embajada de México en China.

Cadena, Víctor
CÁMARA DE COMERCIO DE MÉXICO EN CHINA

Contacto: victorcadena@mexcham.org

SEMBLANZA: Es Licenciado en Derecho por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Obtuvo su maestría en Leyes y Ciencia Política y Relaciones Internacionales en la Universidad Tsinghua, Beijing, China. Es Secretario General y encargado del Departamento Legal de la Cámara de Comercio Mexicana en China (MEXCHAM). Tiene más de 9 años de experiencia en prestigiosas firmas de abogados en México y China. Ha sido asesor de entidades públicas y privadas tanto en China como en México. En 2014 fue nominado por la Revista de Negocios Expansión como una de las “Promesa de México de 30 en los 30’s”. Es frecuente panelista en diversos foros de negocios sobre China y América Latina. Es especialista en temas de desarrollo de negocios entre China y México, Inversión Extranjera, Diplomacia, Derecho y Relaciones Internacionales. Ha tenido estancias de Investigación en el Centro de Estudios China-México (CECHIMEX) en la Universidad de Negocios Internacionales y Economía (UIBE), Beijing, China. Ha cursado el Diplomado en Derecho Financiero. Bolsa Mexicana de Valores, México y el Diplomado en Derecho Administrativo en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), México. Entre sus publicaciones destacan la Guía para invertir y hacer negocios en la Ciudad de México. Publicación de la Secretaría de Desarrollo Económico de la Ciudad de México. Editado en español, inglés y mandarín.

Calvo, Efrén

CÁMARA DE COMERCIO DE MÉXICO EN CHINA

Contacto: drefrencalvo@openmindchina.com

SEMBLANZA: Doctor en Desarrollo de Pequeñas y Medianas Empresas y Maestro en Economía Aplicada. Licenciado en Relaciones Comerciales. En junio de 2010 fue electo, por voto directo y abierto, Presidente Ejecutivo de la Cámara de Comercio de México en China, MEXCHAM. En su desempeño profesional en el ámbito nacional ha sido Subdelegado de Fomento Económico y Participación Ciudadana en la Delegación Azcapotzalco, México, Subcoordinador General de Modernización Comercial de la Ciudad de México. También fue Asesor del Jefe de Gobierno de la Ciudad de México, México y Vicepresidente Nacional del Consejo Nacional de Egresados del I.P.N, México. Entre sus cargos ha sido Presidente del Colegio Nacional de Licenciados en Relaciones Comerciales, México y Presidente del Consejo de Administración del Grupo Cometa, integrado por empresas de telefonía, impresión, alimentos y servicios. Es Miembro de Número de la Academia Mexicana de Geografía y Estadística. Dentro de su desempeño Profesional en el ámbito internacional ha sido Presidente de la empresa china Beijing Openmind Services, Ltd., China, Vicepresidente Residente del Comité Bilateral México-China del Consejo Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología, China. Ha ofrecido conferencias en la Universidad de Negocios Internacionales y Economía de Beijing (UIBE), China. Ha sido Cónsul General, Brasil y Cónsul Comercial, Italia. Entre otros cargos destacan Presidente Ejecutivo de la empresa Ocean Garden Products INC. San Diego, California. Vicepresidente del Centro Comercial Italo-Mexicano, Italia. Representante para Negociaciones Especiales de Televisa y YDSA, Italia y Representante de la Asociación Nacional de Importadores y Exportadores de la República Mexicana, Italia. Tesorero y Coordinador de Corresponsalías en el Exterior de la Asociación Juárez y Consejero Comercial en representación del Gobierno Mexicano en Haití, República Dominicana, Puerto Rico, Jamaica y Cuba. En su obra publicada sobresalen algunas consideraciones de política comercial para el fomento de las exportaciones de México, 1975 y Captación de inversión extranjera hacia México, caso italiano, 1980. Cuba, un mercado apetecible, Ediciones de 2005 y 2006. Cuba, 50 años después, El derecho de permanencia y pertenencia. Entre los reconocimientos y condecoraciones que ha recibido se encuentran la Medalla Doña Amalia Solórzano de Cárdenas, 2006. Condecoraciones otorgadas por los Gobiernos Provinciales de Milán, Italia, Sao Paulo, Brasil. Premio Nacional de la Cámara de Comercio de la Ciudad de México por la publicación “Algunas consideraciones de política comercial para el fomento de las exportaciones de México”.

Camprubi, Alejandro
PUBANG DESIGN INSTITUTE

Contacto: alex.camprubi@gmail.com

SEMBLANZA: Alejandro Camprubi se ha desarrollado como Arquitecto, Paisajista y Diseñador Urbano. Es Director de Diseño en el Instituto de Diseño de PuBang, cuya oficina está localizada en Guangzhou, China. El Instituto de diseño se especializa en paisajismo ecológico y paisajismo urbano. El Arquitecto Camprubi tiene 22 años de experiencia continua en el campo de diseño en México y China. Como profesor invitado en la Universidad de Pekín ha dado cátedra en diseño de paisaje e historia urbana, y en la escuela de Arquitectura del ITESM México ha dado cátedra en diseño arquitectónico y diseño sustentable. Frecuentemente el Arq. Camprubi ofrece conferencias en Asia y Europa con respecto a los temas de investigación que desarrolla con su equipo de diseño en Neuro-Urbanismo, Inteligencia de Paisaje y prácticas sustentables. Alejandro Camprubi ha trabajado por casi 8 años en China en diferentes firmas de diseño y su trabajo a contribuido a galardonar a las empresas con las que trabaja con reconocimientos de prestigiadas asociaciones como ULI, WAF y Water Front Center entre otros.

Castañón, Roberto
CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS, UNAM

Contacto:rcastanon@cepe.unam.mx

SEMBLANZA: Médico Cirujano egresado de la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), cuenta con una Maestría en Salud Pública de la Escuela de Salud Pública de la Secretaría de Salud de México (SSA) y una maestría en Ciencias en Planeación Social de la London School of Economics and Political Science. En la UNAM ha sido profesor en la Facultad de Medicina, en la Facultad de Estudios Superiores Iztacala, en la Escuela Nacional de Trabajo Social y en la Escuela Nacional Preparatoria. En el sector público fue Subsecretario de Relaciones Institucionales de la SSA, Director General de Servicios Médicos de la Ciudad de México y recientemente Director General del Colegio de Bachilleres. En la UNAM ha ocupado los cargos de Director General de Incorporación y Revalidación de Estudios y fue Secretario de

Servicios Académicos, actualmente ocupa el cargo de Director del Centro de Enseñanza para Extranjeros.

Chang, Fuliang
UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Contacto: juanchang@163.com

SEMBLANZA: Chang Fuliang, licenciado en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Xi'an en 1990, máster en 1996 en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, y doctorado en 2001 en este mismo centro; actualmente trabaja de profesor de traducción, sintaxis y retórica así como vicedecano de la Facultad de Filología Hispánica y Lusa de esta Universidad. Tiene varias publicaciones, entre otras, Nueva Gramática de Español, Gramática básica de español y ejercicios, Los tropos españoles y chinos y su traducción, Trayectoria esencial de la literatura de la lengua española, Leer para Aprender Español, Nueva misión de los hispanistas chinos en el siglo 21, Posibles trampas en la traducción de chino a español.

Riva Palacio Lavín, Antonio
CURTIS, MALLET-PREVOST, COLT & MOSLE LLP

Contacto: arivapalacio@curtis.com

SEMBLANZA: Ha trabajado en las oficinas de Curtis en Nueva York y en la Ciudad de México, donde adquirió amplia experiencia estructurando operaciones comerciales, con particular énfasis asesorando a clientes con intereses en Latinoamérica. Ha participado en diversas operaciones transfronterizas, incluyendo coinversiones con partes latinoamericanas, en proyectos de infraestructura, créditos a la exportación, así como en operaciones comerciales enfocándose en el sector de hidrocarburos. Ha participado como abogado en arbitrajes comerciales como en arbitrajes al amparo de tratados internacionales en materia de inversión, también ha participado en procedimientos sujetos a la mayoría de los reglamentos arbitrales más importantes, incluyendo el reglamento del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones (CIADI), de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI), el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), y la Cámara de Comercio Internacional (CCI). Cuenta además con amplia experiencia con los

reglamentos mexicanos de arbitraje, donde también ha fungido como árbitro y secretario de múltiples tribunales conforme a los reglamentos de la CCI, la CANACO y del CAM. Constantemente es invitado a participar en programas académicos sobre el litigio y la abogacía internacionales.

Xu, Lei

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Contacto: soyxulei@qq.com

SEMBLANZA: Xu Lei es profesora de la Facultad de Filología Hispano-lusa de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Es doctora en la traductología. Inició el trabajo docente en 1996 y se dedica a la enseñanza del español a estudiantes de español de licenciatura y postgrado. Ha traducido del español al chino, entre otros títulos, La voz dormida, El viajero del siglo, Mi vida al lado del Che, En la orilla, Todas las almas (en proceso de publicación); y del chino al español como primera o cotraducotra: Viaje a Xibanya, Miradas sobre la cultura china, Idilio del ala oeste (en proceso de publicación), etc. También es autora de varios manuales de enseñanza del español.

Xu, Shicheng

ACADEMIA CHINA DE CIENCIAS SOCIALES

Contacto: julioxushicheng@163.com

SEMBLANZA: Es miembro honorario de la Academia China de Ciencias Sociales (CASS), profesor investigador titular del Instituto de América Latina (IAL), CASS; director del Instituto de América Latina de la Universidad de Estudios Internacionales de Zhejiang, asesor del Centro de Estudios Mexicanos, CASS. Realizó sus estudios universitarios en la Facultad de Español 1960-1964, en la Universidad de Pekín y la Facultad de Letras e Historia de la Universidad de la Habana, Cuba, 1964-1967. Ha sido profesor visitante en el Instituto de Investigaciones Económicas de la Universidad Nacional Autónoma de México (1996-1997; 2000-2001). Autor de los libros Los Mexicanos siempre adelante, 1997; México (monografía), 2000; Las reformas políticas y económicas de México y el

DEL DIÁLOGO AL ENTENDIMIENTO

从对话到理解

cambio de su modelo, 2004; Los Altibajos del PRI, 2009; Las Corrientes de Pensamientos de América Latina Contemporánea, 2010; Biografía de Hugo Chávez, 2011; El Socialismo en América Latina, 2012; La actualización del modelo de Cuba y la emergencia de la izquierda de América Latina, 2013.

Zhang, Ke

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE BEIJING

Contacto: zhke1212@sina.com

SEMBLANZA: Doctora en Literatura Narrativa de América Latina del siglo XX. Decana de la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing. En la actualidad, se dedica principalmente a la docencia de la Lengua Española y a la investigación en el campo de la Literatura Latinoamericana. Es autora de la obra de Mal de amores: reconstrucción de la historia con perspectiva femenina, y de los artículos “Integración de domesticación y extranjerización: sobre la traducción del chino de La sombra de viento”, “Breve análisis de factores intraducibles del chino-español”, “Algo sobre la relación de la cultura española y la enseñanza de su idioma”, etc. Es también coautora del Diccionario de clasificación chino-español.

Zheng, Shujiu

UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS EXTRANJEROS DE BEIJING

Contacto: zhengshujiu@sina.com

SEMBLANZA: Es doctor en Literatura y Catedrático de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing. Sus especialidades académicas son la Literatura Hispanoamericana, Gramática Práctica del Español y los Estudios de la Educación de Lenguas Extranjeras en China y América Latina. Entre sus cargos académicos destacan: Presidente de la Asociación China de la Enseñanza de Español y Portugués y Presidente de la Asociación China de Estudios de la Literatura Española, Portuguesa y Latinoamericana. Ha publicado las siguientes obras: Literatura Hispanoamericana (1980-2000), autores y obras. 2015 (dos tomos); La constante búsqueda el paraíso en Pedro Páramo de Juan Rulfo. 2015 (Tesis doctoral en la versión de español); Estudios sobre la novela hispanoamericana

II COLOQUIO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS CHINOS Y MEXICANOS

第二届中国—墨西哥国际学术研讨会

después del boom. 2013; Manual de la lectura del español moderno (cuatro tomos). 2012-2014; Investigación de la Educación de la Lengua Española en China, 2014 y ha redactado 70 títulos de la literatura hispanoamericana en La Enciclopedia China, tomo Literatura Española.